



**ResMed**

**AirFit™** F20

**AirTouch™** F20

Full face mask



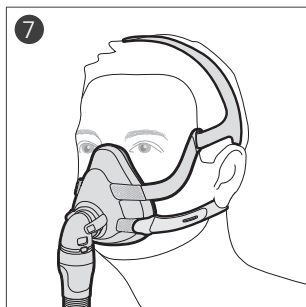
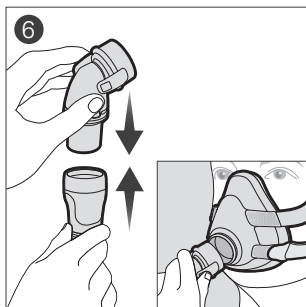
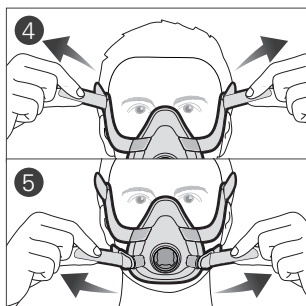
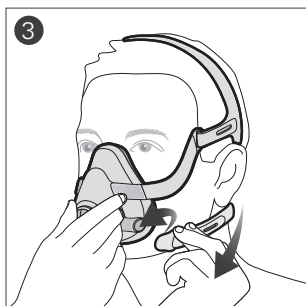
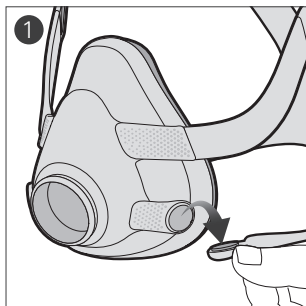
QuietAir



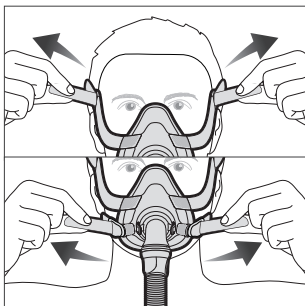
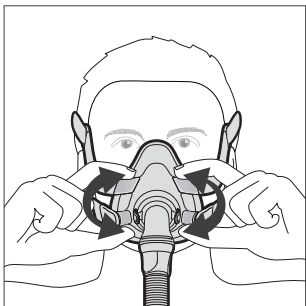
User guide

English | Deutsch  
Français | Italiano  
Nederlands | العربية

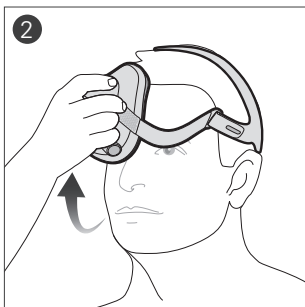
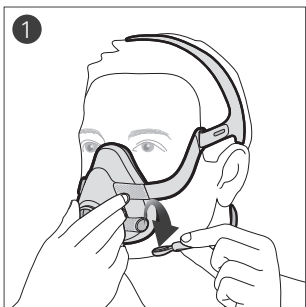
Fitting / Anlegen / Ajustement / Applicazione /  
Opzetten / الارتداء



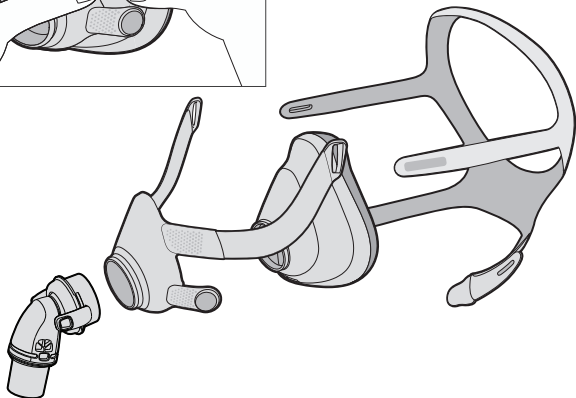
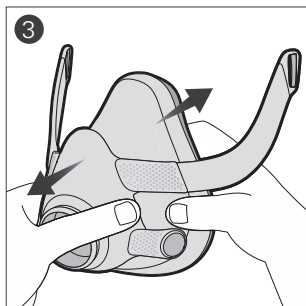
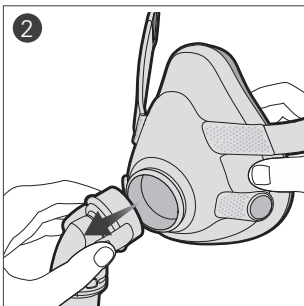
Adjustment / Anpassen / Ajustement / Regolazione /  
Afstellen / الضبط



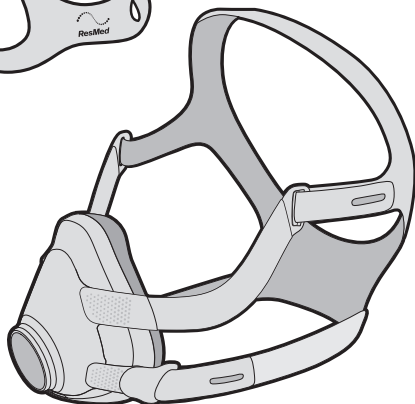
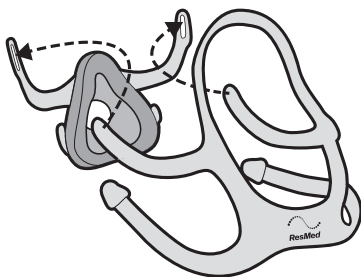
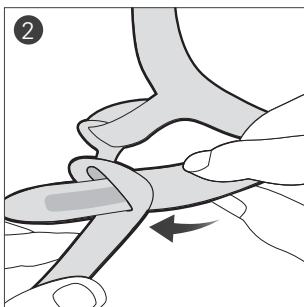
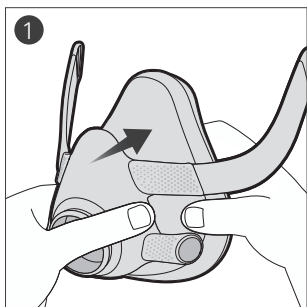
Removal / Abnehmen / Retrait / Rimozione / Afnemen /  
النزع



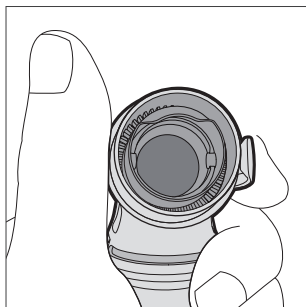
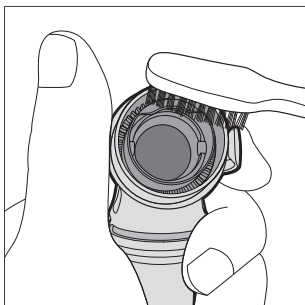
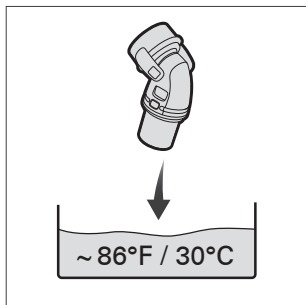
## التفكير



Reassembly / Zusammenbau / Remontage /  
Riassemblaggio / Opnieuw monteren / إعادة التجميع



Cleaning the vent / Luftauslassöffnung reinigen /  
Nettoyage de l'orifice de ventilation / Pulizia del foro  
per l'esalazione / De ventilatieopening schoonmaken /  
تنظيف شقوب التهوية



## ENGLISH

Thank you for choosing the AirFit™ F20/AirTouch™ F20. These masks are identical—except for the interchangeable AirFit F20 silicone cushion and AirTouch F20 foam cushion. This offers two choices for your mask, depending on your preferred comfort, stability and seal.

This document provides the user instructions for:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

These masks are referred to collectively as F20 throughout this manual. These masks may not be available in all countries.

## Using this guide

Please read the entire guide before use. When following instructions, refer to the images at the front of the guide.

## Intended use

The F20 is a non-invasive accessory used for channeling airflow (with or without supplemental oxygen) to a patient from a positive airway pressure (PAP) device such as a continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel system.

The F20 is:

- to be used by patients weighing more than 30 kg for whom positive airway pressure therapy has been prescribed
- intended for single-patient reuse in the home environment and multi-patient reuse in the hospital/institutional environment.

## AirTouch F20 cushion

The cushion is intended for single-patient reuse in both home and hospital/institutional environments and recommended to be replaced monthly.

## QuietAir™ elbow

The QuietAir elbow is intended for single-patient reuse in both home and hospital/institutional environments.

## CONTRAINDICATIONS

Masks with magnetic components are contraindicated for use by patients where they, or anyone in close physical contact while using the mask, have the following:

- Active medical implants that interact with magnets (ie, pacemakers, implantable cardioverter defibrillators (ICD), neurostimulators, cerebrospinal fluid (CSF) shunts, insulin/infusion pumps)
- Metallic implants/objects containing ferromagnetic material (ie, aneurysm clips/flow disruption devices, embolic coils, stents, valves, electrodes, implants to restore hearing or balance with implanted magnets, ocular implants, metallic splinters in the eye).

## WARNING

Keep the mask magnets at a safe distance of at least 150 mm away from implants or medical devices that may be adversely affected by magnetic interference. This warning applies to you or anyone in close physical contact with your mask. The magnets are in the frame and lower headgear clips, with a magnetic field strength of up to 400 mT. When worn, they connect to secure the mask but may inadvertently detach while asleep.

Implants/medical devices, including those listed within contraindications, may be adversely affected if they change function under external magnetic fields or contain ferromagnetic materials that attract/repel to magnetic fields (some metallic implants, eg, contact lenses with metal, dental implants, metallic cranial plates, screws, burr hole covers, and bone substitute devices). Consult your physician and manufacturer of your implant/other medical device for information on the potential adverse effects of magnetic fields.

## GENERAL WARNINGS

- The mask must be used under qualified supervision for users who are unable to remove the mask by themselves. The mask may not be suitable for those predisposed to aspiration.
- The mask must be fitted with the supplied elbow (containing the valve and vent assembly) to ensure safe and functional usage unless otherwise specified. Do not use the mask if the valve or vent assembly is damaged or missing.
- The elbow, valve and vent assembly have specific safety functions. The mask should not be worn if the valve is damaged as it will not be able to perform its safety function. The elbow should be replaced if the valve is damaged, distorted or torn. The vent holes and valve should be kept clear.
- The mask should only be used with CPAP or bilevel devices recommended by a physician or respiratory therapist.
- Avoid connecting flexible PVC products (eg, PVC tubing) directly to any part of the mask. Flexible PVC contains elements that can be damaging to the materials of the mask, and may cause the components to crack or break.
- The mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air.  
Explanation: CPAP and bilevel devices are intended to be used with special masks (or connectors) which have venting to allow continuous flow of air out of the mask. When the device is turned on and functioning properly, new air from the device flushes the exhaled air out through the mask holes. When the device is turned off, the mask valve opens to atmosphere allowing fresh air to be breathed. However, a higher level of exhaled air may be rebreathed when the device is off. This applies to most full face masks for use with CPAP and bilevel devices.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.
- Oxygen flow must be turned off when the CPAP or bilevel device is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the device enclosure and create a risk of fire.
- Oxygen supports combustion. Oxygen must not be used while smoking or in the presence of an open flame. Only use oxygen in well ventilated rooms.

## GENERAL WARNINGS

- At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration varies, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask, point of application and leak rate. This warning applies to most types of CPAP or bilevel devices.
- The technical specifications of the mask are provided for your clinician to check that they are compatible with the CPAP or bilevel device. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect the CPAP or bilevel device function.
- Discontinue using this mask if you have ANY adverse reaction to the use of the mask, and consult your physician or sleep therapist.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- The F20 line of full face CPAP masks are not intended to be used simultaneously with nebuliser medications that are in the air path of the mask/tube.
- As with all masks, some rebreathing may occur at low CPAP pressures.
- Refer to your CPAP or bilevel device manual for details on settings and operational information.
- Remove all packaging before using the mask.
- The mask is Magnetic Resonance (MR) unsafe and must be kept outside of MRI scanner rooms.
- For any serious incidents that occur in relation to this device, these should be reported to ResMed and the competent authority in your country.

## Clinical benefits

The clinical benefit of vented masks is the provision of effective therapy delivery from a therapy device to the patient.

## Intended patient population/medical conditions

Obstructive pulmonary diseases (eg, Chronic Obstructive Pulmonary Disease), restrictive pulmonary diseases (eg, diseases of the lung parenchyma, diseases of the chest wall, neuromuscular diseases), central respiratory regulation diseases, obstructive sleep apnoea (OSA) and obesity hypoventilation syndrome (OHS).

## Using your mask

When using your mask with ResMed CPAP or bilevel devices that have mask setting options, refer to the Technical specifications section in this user guide for the correct setting.

For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List on [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

Use a standard conical connector if pressure readings and/or supplemental oxygen are required.

## Fitting

1. Twist and pull both magnetic clips away from the frame.
2. Ensure that the ResMed logo on the headgear is facing outwards and is upright. With both lower headgear straps released, hold the mask against your face and pull the headgear over your head.
3. Bring the lower straps below your ears, and attach the magnetic clip to the frame.
4. Undo the fastening tabs on the upper headgear straps. Pull the straps evenly until the mask is stable and positioned as shown in the illustration. Reattach the fastening tabs.
5. Undo the fastening tabs on the lower headgear straps. Pull the straps evenly until the mask is stable and sits comfortably on the chin. Reattach the fastening tabs.
6. Connect the device air tubing to the elbow. Attach the elbow to the mask by pressing the side buttons and pushing the elbow into the mask, ensuring it clicks in on both sides.
7. Your mask and headgear should be positioned as shown in the illustration.

## Adjustment (AirFit F20)

If necessary, slightly adjust the position of the mask for the most comfortable fit. Ensure that the cushion is not creased and the headgear is not twisted.

1. Turn on your device so that it is blowing air.

### **Adjustment tips:**

- ✓ With air pressure applied, pull the mask away from your face to allow the cushion to inflate and reposition onto your face.
- ✓ To resolve any leaks at the upper part of the mask, adjust the upper headgear straps. For the lower part, adjust the lower headgear straps.
- ✓ Adjust only enough for a comfortable seal. Do not overtighten as this may cause discomfort.

## Adjustment (AirTouch F20)

If necessary, slightly adjust the position of the mask for the most comfortable fit. Ensure that the headgear is not twisted.

1. Turn on your device so that it is blowing air.

### **Adjustment tips:**

- ✓ To resolve any leaks at the upper part of the mask, adjust the upper headgear straps. For the lower part, adjust the lower headgear straps.
- ✓ Adjust enough for a comfortable seal.

## Removal

1. Twist and pull both magnetic clips away from the frame.
2. Pull the mask away from your face and back over your head.

## Disassembly

If the mask is connected to your device, disconnect the device air tubing from the elbow.

1. Undo the fastening tabs on the upper headgear straps. Pull the straps out of the frame.

**Tip:** Keep the magnetic clips attached to the lower headgear straps to easily distinguish the upper and lower straps when reassembling.

2. Remove the elbow from the mask by pressing the side buttons and pulling the elbow away.
3. Hold the side of the frame between the upper and lower arms. Gently pull the cushion away from the frame.

## Reassembly

1. Attach the cushion to the frame by aligning the circular openings and pushing together until retained.
2. With the ResMed logo on the headgear facing outside and upright, thread the upper headgear straps into the frame slots from the inside. Fold them over to secure.

## Cleaning your mask at home (AirFit F20)

It is important to follow the steps below to get the best performance out of your mask.

### WARNING

- Always follow cleaning instructions and only use a mild liquid detergent. Some cleaning products may damage the mask, its parts and their function, or leave harmful residual vapours. Ozone or UV light products have not been validated for use with the mask and may lead to discoloration or damage.
- Regularly clean your mask and its components to maintain the quality of your mask and to prevent the growth of germs that can adversely affect your health.
- Visual criteria for product inspection: If there is any visible deterioration of a mask component (cracking, crazing, tears etc.) the component should be discarded and replaced.

### Daily/After each use:

1. Disassemble the mask according to the disassembly instructions.
2. Rinse the frame, elbow and cushion under running water. Clean with a soft brush until dirt is removed.
3. Soak the components in warm water (approximately 30°C) with a mild liquid detergent for up to ten minutes.

4. Shake the components vigorously in the water for at least one minute.
5. Brush the moving parts of the elbow and around the vent holes.
6. Brush the areas of the frame where the arms connect, and inside and outside the frame where the elbow connects.
7. Rinse the components under running water.
8. Leave the components to air dry out of direct sunlight. Make sure to squeeze the arms of the frame to ensure that excess water is removed.

### **Weekly:**

1. Disassemble the mask. The magnets can remain attached to the headgear during cleaning.
2. Handwash the headgear in warm water (approximately 30°C) with mild liquid detergent.
3. Rinse the headgear under running water. Inspect to ensure the headgear is clean and detergent free. Wash and rinse again, if necessary.
4. Squeeze the headgear to remove excess water.
5. Leave the headgear to air dry out of direct sunlight.

## **Cleaning your mask at home (AirTouch F20)**

It is important to follow the steps below to get the best performance out of your mask. It is recommended to replace your cushion every month.

### **WARNING**

- Always follow cleaning instructions and only use a mild liquid detergent. Some cleaning products may damage the mask, its parts and their function, or leave harmful residual vapours. Ozone or UV light products have not been validated for use with the mask and may lead to discoloration or damage.
- Regularly clean your mask and its components to maintain the quality of your mask and to prevent the growth of germs that can adversely affect your health.
- Visual criteria for product inspection: If there is any visible deterioration of a mask component (cracking, crazing, tears etc.) the component should be discarded and replaced.

## CAUTION

- The cushion must not be submerged in liquid as this may damage the cushion and affect mask performance.
- Discard the cushion if it is submerged in liquid or heavily soiled.

### Cleaning the cushion

You do not need to clean the cushion every day. If any visible deterioration of the cushion is apparent, the cushion should be discarded and replaced.

- If required, wipe the outside of the foam cushion with CPAP wipes or similar alcohol-free wipes and allow to dry.
- Do not rinse or submerge in liquid
- Do not expose to domestic cleaning products or cleaning devices
- Do not store or place in direct sunlight.

### Cleaning the frame and elbow

#### Daily:

1. Disassemble the mask components according to the disassembly instructions.
2. Rinse the frame and elbow under running water.
3. Clean with a soft brush until dirt is removed.
4. Soak the components in warm water (approximately 86°F/30°C) with a mild liquid detergent for up to ten minutes.
5. Shake the components vigorously in the water for at least one minute.
6. Brush the moving part of the elbow and around the vent holes.
7. Brush the areas of the frame where the arms connect, and inside and outside the frame where the elbow connects.
8. Rinse the components under running water.
9. Leave the components to air dry out of direct sunlight. Make sure to squeeze the arms of the frame to ensure excess water is removed.

### Cleaning the headgear

#### Weekly:

1. Disassemble the mask. The magnets can remain attached to the headgear during cleaning.
2. Handwash the headgear in warm water (approximately 86°F/30°C) with mild liquid detergent.

3. Rinse the headgear under running water. Inspect to ensure the headgear is clean and detergent free. Wash and rinse again if necessary.
4. Squeeze the headgear to remove excess water.
5. Leave the headgear to air dry out of direct sunlight.

## Reprocessing the mask between patients

Reprocess this mask when using between patients. Cleaning, disinfection and sterilisation instructions are available on [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

## Troubleshooting (AirFit F20)

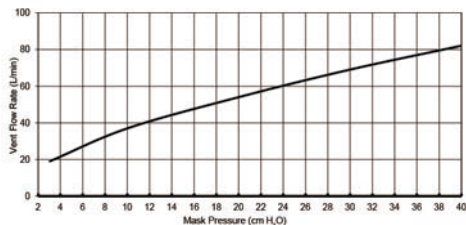
| Problem/possible cause                                                      | Solution                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Mask is uncomfortable.</b>                                               |                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Headgear straps are too tight.                                              | The cushion membrane is designed to inflate against your face to provide a comfortable seal with low headgear tension. Adjust straps evenly. Ensure that the headgear straps are not too tight and that the cushion is not creased.                 |
| Mask could be the wrong size.                                               | Talk to your clinician to have your face size checked against F20 fitting template. Note that sizing across different masks is not always the same.                                                                                                 |
| <b>Mask is too noisy.</b>                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Elbow incorrectly installed or incorrect assembly of the mask system.       | Remove the elbow from your mask, then reassemble according to the instructions. Check that the mask is correctly assembled according to the instructions.                                                                                           |
| Vent is dirty.                                                              | Use a soft bristle brush to clean the vent.                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Mask leaks around the face.</b>                                          |                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Cushion membrane is creased.<br>Mask is incorrectly positioned or adjusted. | Refit your mask according to the instructions. Ensure that you position the cushion correctly on your face before pulling headgear over your head. Do not slide the mask down your face during fitting as this may lead to creasing of the cushion. |
| Mask could be the wrong size.                                               | Talk to your clinician to have your face size checked against the mask fitting template. Note that sizing across different masks is not always the same.                                                                                            |

## Troubleshooting (AirTouch F20)

| Problem/possible cause                  | Solution                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Mask is uncomfortable.</b>           |                                                                                                                                                          |
| Headgear straps are too tight.          | Adjust straps evenly. Ensure that the headgear straps are not too tight.                                                                                 |
| Mask could be the wrong size.           | Talk to your clinician to have your face size checked against F20 fitting template. Note that sizing across different masks is not always the same.      |
| <b>Mask is too noisy.</b>               |                                                                                                                                                          |
| Elbow incorrectly installed.            | Remove the elbow from your mask, then reassemble according to the instructions.                                                                          |
| Vent is dirty.                          | Use a soft bristle brush to clean the vent.                                                                                                              |
| <b>Mask leaks around the face.</b>      |                                                                                                                                                          |
| Headgear straps are too loose.          | Tighten the straps evenly until you have a comfortable seal.                                                                                             |
| Cushioned is not positioned correctly.  | Reposition mask on your face. If leak continues, turn off device, resettlement your cushion and then turn device back on.                                |
| Cushion is nearing the end of its life. | Cushion performance may deteriorate as it nears the end of its life.<br>Adjust your headgear and if the problem persists, replace the cushion.           |
| Mask could be the wrong size.           | Talk to your clinician to have your face size checked against the mask fitting template. Note that sizing across different masks is not always the same. |

# Technical specifications

**Pressure-flow curve** The mask contains passive venting to protect against rebreathing. As a result of manufacturing variations, the vent flow rate may vary.



| Pressure<br>(cm H <sub>2</sub> O) | Flow<br>(L/min) |
|-----------------------------------|-----------------|
| 3                                 | 19              |
| 10                                | 37              |
| 16                                | 48              |
| 24                                | 60              |
| 30                                | 69              |
| 40                                | 82              |

|                                                                                                                            | AirFit F20                  | AirTouch F20                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| <b>Dead space:</b> Empty volume of the mask to the end of the swivel. The mask deadspace varies according to cushion size. | 240 mL (Large)              | 281 mL (Large)              |
| <b>Therapy pressure</b>                                                                                                    | 3 to 40 cm H <sub>2</sub> O | 3 to 40 cm H <sub>2</sub> O |
| <b>Resistance with Anti Asphyxia Valve (AAV) closed to atmosphere:</b> Drop in pressure measured (nominal)                 |                             |                             |
| at 50 L/min                                                                                                                | 0.2 cm H <sub>2</sub> O     | 0.2 cm H <sub>2</sub> O     |
| at 100 L/min                                                                                                               | 0.6 cm H <sub>2</sub> O     | 0.6 cm H <sub>2</sub> O     |
| <b>Resistance with Anti Asphyxia Valve (AAV) open to atmosphere</b>                                                        |                             |                             |
| Inspiration at 50 L/min:                                                                                                   | 0.6 cm H <sub>2</sub> O     | 0.6 cm H <sub>2</sub> O     |
| Expiration at 50 L/min:                                                                                                    | 0.8 cm H <sub>2</sub> O     | 0.8 cm H <sub>2</sub> O     |
| <b>Anti Asphyxia Valve (AAV) open-to-atmosphere pressure</b>                                                               | ≤3 cm H <sub>2</sub> O      | ≤3 cm H <sub>2</sub> O      |
| <b>Anti Asphyxia Valve (AAV) closed-to-atmosphere pressure</b>                                                             | ≤3 cm H <sub>2</sub> O      | ≤3 cm H <sub>2</sub> O      |

|                                                                                                                                                                                                                                       | AirFit F20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | AirTouch F20 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>Sound:</b> DECLARED DUAL-NUMBER NOISE EMISSION VALUES in accordance with ISO 4871. The A-weighted sound power level and the A-weighted sound pressure level of the mask at a distance of 1 m, with uncertainty of 3 dBA, are shown |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |              |
| Power level (with Standard elbow)                                                                                                                                                                                                     | 30 dBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 30 dBA       |
| Power level (with QuietAir elbow)                                                                                                                                                                                                     | 21 dBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 21 dBA       |
| Pressure level (with Standard elbow)                                                                                                                                                                                                  | 22 dBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 22 dBA       |
| Pressure level (with QuietAir elbow)                                                                                                                                                                                                  | 13 dBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 13 dBA       |
| <b>Environmental conditions</b>                                                                                                                                                                                                       | Operating temperature: 5°C to 40°C<br>Operating humidity: 15% to 95% non-condensing<br>Storage and transport temperature: -20°C to +60°C<br>Storage and transport humidity: up to 95% non-condensing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |              |
| <b>Gross dimensions</b>                                                                                                                                                                                                               | Mask fully assembled with elbow assembly (no headgear)<br>154 mm (H) x 159 mm (W) x 147 mm (D)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |              |
| <b>International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection (ICNIRP)</b>                                                                                                                                                         | Magnets used in this mask are within ICNIRP guidelines for general public use. The static magnetic field strength is less than 400 mT at component surface and less than 0.5 mT at 50 mm distance.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |              |
| <b>Service life</b>                                                                                                                                                                                                                   | The service life of the F20 mask system is dependent on the intensity of usage, maintenance, and environmental conditions to which the mask is used or stored. As this mask system and its components are modular in nature, it is recommended that the user maintain and inspect it on a regular basis, and replace the mask system or any components if deemed necessary or according to the 'visual criteria for product inspection' in the 'Cleaning your mask at home' section of this guide. Refer to the 'Mask components' section of this guide for information of how to order replacement parts. |              |
| <b>Mask setting options</b>                                                                                                                                                                                                           | For AirSense™, AirCurve™ or S9™: Select 'Full Face'.<br>For other devices: Select 'MIR FULL' (if available), otherwise select 'FULL FACE' as the mask option.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |              |



Device Setting

Full Face

**Note:** The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.

## Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

## Disposal

This mask and packaging do not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

## Symbols

The following symbols may appear on your product or packaging:



Importer



Not made with natural rubber latex



Full face mask



Device setting - Full Face



Size - small



Size - medium



Size - large



Medical device



Magnetic resonance (MR) environment unsafe



Indicates a Warning or Caution and alerts you to a possible injury or explains special measures for the safe and effective use of the device



Caution, consult accompanying documents



Do not use if package damaged



Single patient reuse



Discard once signs of deterioration forms



Do not expose to direct sunlight

|                                                                                  |                                           |                                                                                   |                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|   | Replace once signs of deterioration forms |   | Do not use domestic cleaner or domestic cleaning devices |
|  | Clean with alcohol-free wipes only        |  | Do not use alcohol wipes                                 |
|  | Keep dry and away from liquids            |  | Do not submerge in liquids                               |

See symbols glossary at [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Consumer Warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EC and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

Vielen Dank, dass Sie sich für die AirFit™F20/AirTouch™ F20 entschieden haben. Diese Masken sind bis auf das austauschbare AirFit F20-Silikonkissen und AirTouch F20-Schaumstoffkissen identisch. Je nach Komfort-, Stabilitäts- und Dichtungspräferenzen resultiert dies in zwei Maskenoptionen.

Diese Gebrauchsanweisung enthält Anweisungen für:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

Diese Masken werden in dieser Gebrauchsanweisung zusammen als F20 bezeichnet. Diese Masken sind möglicherweise nicht in allen Ländern verfügbar.

## Diese Gebrauchsanweisung

Lesen Sie sich bitte vor der Verwendung die gesamte Gebrauchsanweisung durch. Schauen Sie sich beim Befolgen der Anweisungen die Abbildungen vorne in der Gebrauchsanweisung an.

## Hinweis für blinde und sehbehinderte Anwender

Für blinde und sehbehinderte ist eine elektronische Version dieser Gebrauchsanweisung online auf den Produktinformationsseiten von ResMed.de verfügbar.

## Verwendungszweck

Die F20 ist ein Zubehörteil, das dem Patienten Luft mit oder ohne zusätzliche Sauerstoffgabe auf nicht-invasive Weise von einem PAP-Gerät (positiver Atemwegsdruck), wie z. B. einem CPAP- oder BiLevel-Gerät, zuführt.

Die F20 ist:

- für Patienten (>30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde.
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten im Krankenhaus oder in der Schlafklinik geeignet.

## **AirTouch F20-Maskenkissen**

Das Maskenkissen ist für den wiederholten Gebrauch durch nur einen Patienten im häuslichen Umfeld bzw. im Krankenhaus/Schlaflabor vorgesehen und sollte einmal monatlich ausgewechselt werden.

## **QuietAir™-Kniestück**

Das QuietAir-Kniestück ist für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten im häuslichen Umfeld bzw. im Krankenhaus/Schlaflabor vorgesehen.

## **KONTRAINDIKATIONEN**

Masken mit magnetischen Komponenten sind für die Verwendung durch Patienten kontraindiziert, wenn diese oder Personen, die während der Verwendung der Maske in engem körperlichen Kontakt stehen, an den folgenden Symptomen leiden:

- Aktive medizinische Implantate, die mit Magneten interagieren (z. B. Herzschrittmacher, implantierbare Kardioverter-Defibrillatoren (ICD), Neurostimulatoren, Shunts für Liquorausfluss (Cerebrospinalflüssigkeit CSF), Insulin-/Infusionspumpen)
- Metallische Implantate/Gegenstände, die ferromagnetisches Material enthalten (z. B. Clips zur Behandlung von Aneurysmen oder zur Unterbrechung des Blutflusses, Spiralen zur Behandlung von Embolien, Stents, Ventile/Klappen, Elektroden, Implantate zur Wiederherstellung des Hörvermögens oder des Gleichgewichts mit implantierten Magneten, Augenimplantate, Metallsplitter im Auge).

## **WARNUNG**

Halten Sie die Magnete der Maske in einem Sicherheitsabstand von mindestens 15 cm zu Implantaten oder medizinischen Geräten, die durch magnetische Interferenzen negativ beeinflusst werden könnten. Diese Warnung gilt für Sie und alle Personen, die in engem physischen Kontakt mit Ihrer Maske stehen. Die Magnete befinden sich im Rahmen und in den unteren Kopfbandclips und haben eine Magnetfeldstärke von bis zu 400 mT. Wenn die Maske getragen wird, verbinden sie sich und sichern die Maske, können sich aber im Schlaf versehentlich lösen.

Implantate/Medizinprodukte, einschließlich der unter Kontraindikationen aufgeführten, können nachteilig beeinflusst werden, wenn sie ihre Funktion unter externen Magnetfeldern verändern oder ferromagnetische Materialien enthalten, die Magnetfelder anziehen/abstoßen (einige metallische Implantate, z. B. Kontaktlinsen mit Metall, Zahnimplantate, metallische Schädelplatten, Schrauben, Bohrlochabdeckungen und Knochenersatzvorrichtungen). Wenden Sie sich an Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Implantats/anderen medizinischen Geräts, um Informationen über die möglichen schädlichen Auswirkungen von Magnetfeldern zu erhalten.

## ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Die Maske muss unter qualifizierter Aufsicht für Benutzer verwendet werden, die die Maske nicht selbst abnehmen können. Die Maske ist eventuell nicht für Patienten geeignet, bei denen das Risiko der Aspiration besteht.
- Um eine sichere Funktionsweise zu gewährleisten, muss die Maske, falls nicht anders angegeben, mit dem mitgelieferten Kniestück angepasst werden, das Ventil und Ausatemöffnung umfasst. Verwenden Sie die Maske nicht, wenn das Ventil bzw. die Ausatemöffnung beschädigt ist oder fehlt.
- Kniestück, Ventil und Ausatemöffnung üben bestimmte Sicherheitsfunktionen aus. Die Maske darf nicht benutzt werden, wenn das Anti-Asphyxie-Ventil (AAV) beschädigt ist, da es ansonsten diese Sicherheitsfunktion nicht ausüben kann. Das Kniestück muss ausgewechselt werden, wenn das Anti-Asphyxie-Ventil (AAV) beschädigt, verdreht oder gerissen ist. Die Ausatemöffnungen und das Ventil dürfen nicht blockiert sein.
- Diese Maske darf nur mit dem von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder BiLevel-Gerät verwendet werden.
- Flexible PVC-Produkte (z. B. PVC-Schlauch) dürfen nicht direkt an dieser Maske angeschlossen werden. Flexible PVC-Produkte enthalten Bestandteile, die das Material der Maske beschädigen und zu Rissen oder Brüchen in den Komponenten führen können.
- Die Maske darf nur bei eingeschaltetem Therapiegerät verwendet werden. Stellen Sie nach dem Anlegen der Maske sicher, dass das Gerät Luft bereitstellt.

Erklärung: CPAP- und BiLevel-Geräte sind für die Verwendung mit

## ALLGEMEINE WARNUNGEN

speziellen Masken (oder Verbindungsstücken) vorgesehen, die mit Ausatemöffnungen ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftstrom aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, wird die ausgeatmete Luft durch frische Luft vom Gerät über die Ausatemöffnungen aus der Maske heraustransportiert. Wenn das Gerät ausgeschaltet ist, öffnet sich das Maskenventil und ermöglicht das Einatmen frischer Luft aus der Umgebung. Allerdings besteht bei ausgeschaltetem Gerät die Gefahr, dass mehr ausgeatmete Luft wieder eingeatmet wird. Dies trifft für die meisten Full Face Masken zu, die mit CPAP- und BiLevel-Geräten verwendet werden.

- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.
- Wenn das CPAP- bzw. BiLevel-Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, damit sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Gerätes ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Sauerstoff fördert die Verbrennung. Rauchen und offenes Feuer während der Verwendung von Sauerstoff müssen daher unbedingt vermieden werden. Die Sauerstoffzufuhr darf nur in gut belüfteten Räumen erfolgen.
- Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, variiert die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp, Zufuhrstelle und Leckagerate. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- bzw. BiLevel-Geräte.
- Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske deren Kompatibilität mit dem CPAP- bzw. BiLevel-Gerät überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit inkompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden. Außerdem können sich Leckagen bzw. Leckagevariationen negativ auf die Funktion des CPAP- bzw. BiLevel-Gerätes auswirken.
- Sollten IRGENDWELCHE Nebenwirkungen im Zusammenhang mit dem Gebrauch der Maske auftreten, stellen Sie den Gebrauch der Maske ein und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.

## ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Die Verwendung einer Maske kann Zahn-, Zahnfleisch- oder Kieferschmerzen verursachen oder ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenn Symptome auftreten, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Das F20-Sortiment von CPAP Full Face Masken ist nicht für den gleichzeitigen Gebrauch mit Zerstäubermedikamenten im Luftweg der Maske bzw. des Atemschlauches ausgelegt.
- Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen CPAP-Druckwerten das Risiko der Rückatmung.
- Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres CPAP- bzw. BiLevel-Gerätes.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske sämtliches Verpackungsmaterial.
- Die Maske eignet sich nicht für die Magnetresonanz und muss außerhalb von MRT-Scannerräumen aufbewahrt werden.
- Schwerwiegende Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Gerät müssen ResMed und den zuständigen Behörden in Ihrem Land gemeldet werden.

## Klinische Vorteile

Masken mit Luftauslassöffnungen ermöglichen die Bereitstellung einer wirksamen Therapie von einem Therapiegerät an den Patienten.

## Zielpatientenpopulation/Erkrankungen

Obstruktive Lungenerkrankungen (z. B. chronisch obstruktive Lungenerkrankung), restriktive Lungenerkrankungen (z. B. Lungenparenchymerkrankungen, Brustwanderkrankungen, neuromuskuläre Erkrankungen), Erkrankungen der zentralen Atemregulation, obstruktive Schlafapnoe (OSA) und Adipositas-Hyperventilationssyndrom (OHS).

## Verwendung der Maske

Die Maske kann mit allen Geräten mit positivem Atemwegsdruck (zum Beispiel mit CPAP- und BiLevel-Geräten) verwendet werden, die eine vorgeschriebene Luftauslasskonfiguration und einem Schlauchanschluss gemäß ISO 5356-1 (22 mm) aufweisen. Informationen zu den Druckeinstellungen finden Sie in der Gebrauchsanweisung des

Atemtherapiegerätes. Hinsichtlich der Therapieeinstellungen müssen Sie sich an einen Arzt oder Fachhändler wenden.

Wenn Sie Ihre Maske mit CPAP- oder BiLevel-Geräten von ResMed verwenden, die über Maskenoptionen verfügen, lesen Sie sich dazu bitte den Abschnitt „Technische Daten“ in dieser Gebrauchsanweisung durch.

Informationen zur Kompatibilität von Masken mit Therapiegeräten von ResMed finden Sie unter [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen ResMed Ansprechpartner.

**Hinweis: Lebensdauer:** Sofern dieses Maskensystem bestimmungsgemäß verwendet und täglich gereinigt und gepflegt wird, beträgt die minimale Nutzungsdauer 90 Tage. Eine weitergehende Nutzung ist von einigen Faktoren abhängig: Pflege, Nutzungsintensität und Umweltbedingungen. Der Nutzer kann die Komponenten bei Bedarf entsprechend den Kriterien für die Sichtprüfung im Kapitel „Reinigung der Maske zu Hause“ dieser Gebrauchsanweisung auswechseln.

## Anlegen

1. Drehen und ziehen Sie die Magnetclips vom Rahmen.
2. Stellen Sie sicher, dass das ResMed Logo am Kopfband nach außen und mit der richtigen Seite nach oben weist. Halten Sie die Maske mit geöffneten unteren Kopfbändern an Ihr Gesicht und ziehen Sie das Kopfband über den Kopf.
3. Führen Sie die unteren Bänder unter Ihren Ohren entlang und befestigen Sie den Magnetclip am Maskenrahmen.
4. Öffnen Sie die Verschlüsse an den oberen Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an, bis die Maske stabil und wie in der Abbildung sitzt. Schließen Sie die Verschlüsse wieder.
5. Öffnen Sie die Verschlüsse an den unteren Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an, bis die Maske stabil und bequem am Kinn sitzt. Schließen Sie die Verschlüsse wieder.
6. Schließen Sie den Atemschlauch am Kniestück an. Befestigen Sie das Kniestück an der Maske, indem Sie auf die beiden seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück in die Maske schieben. Es muss auf beiden Seiten einrasten.
7. Maske und Kopfbänder sollten wie auf der Abbildung sitzen.

## Anpassung (AirFit F20)

Passen Sie den Maskensitz bei Bedarf geringfügig an, um die Maske so bequem wie möglich zu machen. Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen nicht zerknittert und das Kopfband nicht verdreht ist.

1. Schalten Sie das Gerät ein, sodass es Luft bereitstellt.

### Tipps für die Anpassung:

- ✓ Ziehen Sie die Maske, während Luft zugeführt wird, vom Gesicht weg, damit sich das Kissen aufblasen und neu auf dem Gesicht positionieren kann.
- ✓ Um Probleme mit Leckagen oben an der Maske zu beheben, passen Sie die oberen Kopfbänder an. Für den unteren Teil der Maske können die unteren Kopfbänder verstellt werden.
- ✓ Verstellen Sie sie nur so weit, bis ein bequemer Sitz erreicht ist. Ziehen Sie sie nicht zu fest an, da dies zu Beschwerden führen kann.

## Anpassung (AirTouch F20)

Passen Sie den Maskensitz bei Bedarf geringfügig an, um die Maske so bequem wie möglich zu machen. Stellen Sie sicher, dass das Kopfband nicht verdreht ist.

1. Schalten Sie das Gerät ein, sodass es Luft bereitstellt.

### Tipps für die Anpassung:

- ✓ Um Probleme mit Leckagen oben an der Maske zu beheben, passen Sie die oberen Kopfbänder an. Für den unteren Teil der Maske können die unteren Kopfbänder verstellt werden.
- ✓ Verstellen Sie sie nur so weit, bis eine bequeme Abdichtung erreicht ist.

## Abnehmen

1. Drehen und ziehen Sie die Magnetclips vom Rahmen.
2. Ziehen Sie die Maske vom Gesicht und über Ihren Kopf.

## Auseinanderbau

Falls die Maske am Gerät angeschlossen ist, trennen Sie den Atemschlauch des Gerätes vom Kniestück.

1. Öffnen Sie die Verschlüsse an den oberen Kopfbändern. Ziehen Sie die Bänder aus dem Rahmen.

**Tipp:** Befestigen Sie die Magnetclips an den unteren Kopfbändern, um die unteren und oberen Bänder beim erneuten Zusammenbauen besser unterscheiden zu können.

2. Entfernen Sie das Kniestück von der Maske, indem Sie auf die seitlich angebrachten Laschen drücken und das Kniestück von der Maske wegziehen.
3. Halten Sie die Seite des Maskenrahmens zwischen den oberen und unteren Kopfbandhaltern. Ziehen Sie das Maskenkissen vorsichtig vom Rahmen ab.

## Wieder Zusammensetzen

1. Bringen Sie das Maskenkissen am Rahmen an. Richten Sie dazu die runden Öffnungen aneinander aus und drücken Sie sie aufeinander, bis sie fest sitzen.
2. Achten Sie darauf, dass das ResMed-Logo nach außen und oben zeigt und führen Sie die oberen Kopfbänder von innen durch die Schlitzte am Rahmen. Schlagen Sie sie um, um sie zu fixieren.

## Reinigung der Maske zu Hause (AirFit F20)

Es ist wichtig, dass Sie die folgenden Anweisungen befolgen, um eine optimale Maskenleistung zu gewährleisten.

Eine Desinfektion ist nicht erforderlich, wenn die Maske von einem einzelnen Patienten zu Hause verwendet wird.

### WARNUNG

- Befolgen Sie stets die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie ein mildes flüssiges Reinigungsmittel. Einige Reinigungsprodukte können die Maske oder ihre Bestandteile beschädigen und die Funktion beeinträchtigen oder schädliche Ausdünstungen zurücklassen. Produkte, die mit Ozon oder UV-Licht arbeiten, wurden nicht für die Verwendung mit der Maske validiert und können zu Verfärbungen oder Schäden führen.
- Die Maske und ihre Komponenten müssen regelmäßig gereinigt werden, um ihre Qualität zu erhalten und das Wachstum von Krankheitserregern zu verhindern.

- **Sichtbare Kriterien für die Produktinspektion:** Wenn eine sichtbare Verschlechterung einer Maskenkomponente erkennbar ist (Bruchstellen, Risse usw.), sollte die Komponente ausgesondert und ersetzt werden.

### **Täglich/nach jedem Gebrauch:**

1. Nehmen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen auseinander.
2. Spülen Sie Maskenrahmen, Kniestück und Maskenkissen unter fließendem Wasser ab. Reinigen Sie die Komponenten mit einer weichen Bürste, um den Schmutz zu beseitigen.
3. Weichen Sie die Maskenteile in warmem Wasser (ca. 30 °C) und einem milden flüssigen Reinigungsmittel bis zu 10 Minuten lang ein.
4. Schwenken Sie die Komponenten mindestens eine Minute lang kräftig im Wasser.
5. Bürsten Sie die sich bewegenden Teile des Kniestücks sowie den Bereich um die Ausatemöffnungen ab.
6. Bürsten Sie die Bereiche des Maskenrahmens, wo die Kopfbandhalter angeschlossen sind, sowie den Rahmen innen und außen, wo das Kniestück angeschlossen ist, ab.
7. Spülen Sie die Komponenten unter fließendem Wasser ab.
8. Lassen Sie die Komponenten vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen. Drücken Sie das überschüssige Wasser aus den Kopfbandhaltern heraus.

### **Wöchentlich:**

1. Nehmen Sie die Maske auseinander. Die Magnete müssen während der Reinigung nicht vom Kopfband abgenommen werden.
2. Waschen Sie das Kopfband in warmem Wasser (ca. 30 °C) mit einem milden flüssigen Reinigungsmittel.
3. Spülen Sie das Kopfband unter fließendem Wasser ab. Unterziehen Sie das Kopfband einer Sichtprüfung, um sicherzustellen, dass es sauber ist und keine Reinigungsmittelrückstände aufweist. Waschen und spülen Sie es ggf. erneut ab.
4. Wringen Sie das überschüssige Wasser aus dem Kopfband heraus.
5. Lassen Sie das Kopfband vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

## Reinigung der Maske zu Hause (AirTouch F20)

Es ist wichtig, dass Sie die folgenden Anweisungen befolgen, um eine optimale Maskenleistung zu gewährleisten. Es wird empfohlen, das Maskenkissen einmal monatlich auszuwechseln.

Eine Desinfektion ist nicht erforderlich, wenn die Maske von einem einzelnen Patienten zu Hause verwendet wird.

### **WARNUNG**

- Befolgen Sie stets die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie ein mildes flüssiges Reinigungsmittel. Einige Reinigungsprodukte können die Maske oder ihre Bestandteile beschädigen und die Funktion beeinträchtigen oder schädliche Ausdünstungen zurücklassen. Produkte, die mit Ozon oder UV-Licht arbeiten, wurden nicht für die Verwendung mit der Maske validiert und können zu Verfärbungen oder Schäden führen.
- Die Maske und ihre Komponenten müssen regelmäßig gereinigt werden, um ihre Qualität zu erhalten und das Wachstum von Krankheitserregern zu verhindern.
- Sichtbare Kriterien für die Produktinspektion: Wenn eine sichtbare Verschlechterung einer Maskenkomponente erkennbar ist (Bruchstellen, Risse usw.), sollte die Komponente ausgesondert und ersetzt werden.

### **VORSICHT**

- Das Maskenkissen darf nicht in Flüssigkeit getaucht werden. Flüssigkeit kann das Maskenkissen beschädigen und die Maskenleistung beeinträchtigen.
- Das Maskenkissen muss ausgewechselt werden, wenn es in Flüssigkeit getaucht oder stark verschmutzt ist.

### Reinigung des Maskenkissens

Das Maskenkissen muss nicht täglich gereinigt werden. Weist das Teil sichtbare Verschleißerscheinungen auf, muss es entsorgt und ersetzt werden.

- Wischen Sie das Schaumstoffkissen ggf. von außen mit CPAP- oder ähnlichen alkoholfreien Reinigungstüchern ab, und lassen Sie es trocknen.

- Spülen Sie das Schaumstoffkissen nicht ab, und tauchen Sie es nicht in Flüssigkeit.
- Verwenden Sie keine Haushaltsreinigungsmittel oder Reinigungsgeräte.
- Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung sowohl bei der Verwendung als auch bei der Aufbewahrung.

## **Reinigung des Maskenrahmens und Kniestücks**

### **Täglich:**

1. Nehmen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen auseinander.
2. Spülen Sie Maskenrahmen und Kniestück unter fließendem Wasser ab.
3. Reinigen Sie die Komponenten mit einer weichen Bürste, um den Schmutz zu beseitigen.
4. Weichen Sie die Maskenteile in warmem Wasser (ca. 30 °C) und einem milden flüssigen Reinigungsmittel bis zu 10 Minuten lang ein.
5. Schwenken Sie die Komponenten mindestens eine Minute lang kräftig im Wasser.
6. Bürsten Sie das sich bewegenden Teil des Kniestücks sowie die Ausatemöffnungen ab.
7. Bürsten Sie die Bereiche des Maskenrahmens, wo die Kopfbandhalter angeschlossen sind, sowie den Rahmen innen und außen, wo das Kniestück angeschlossen wird, ab.
8. Spülen Sie die Komponenten unter fließendem Wasser ab.
9. Lassen Sie die Komponenten vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen. Drücken Sie das überschüssige Wasser aus den Komfortpolstern am Maskenrahmen heraus.

## **Reinigung des Kopfbandes**

### **Wöchentlich:**

1. Nehmen Sie die Maske auseinander. Die Magnete müssen während der Reinigung nicht vom Kopfband abgenommen werden.
2. Waschen Sie das Kopfband per Hand in warmem Wasser (ca. 30 °C) mit einem milden flüssigen Reinigungsmittel.
3. Spülen Sie das Kopfband unter fließendem Wasser ab. Unterziehen Sie das Kopfband einer Sichtprüfung, um sicherzustellen, dass es sauber ist und keine Reinigungsmittelrückstände aufweist. Waschen und spülen Sie es ggf. erneut ab.

4. Wringen Sie das überschüssige Wasser aus dem Kopfband heraus.
5. Lassen Sie das Kopfband vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

## Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten

Die Maske muss bei Patientenwechsel aufbereitet werden. Anleitungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie unter [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Service-Techniker.

## Fehlerbehebung (AirFit F20)

| Problem/Mögliche Ursache                                                                                                                           | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Die Maske ist unbequem.</b><br>Die Kopfbänder sind zu eng.<br><br>Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.                         | Die Kissenmembran bläst sich gegen das Gesicht auf und sorgt so für eine gute Abdichtung auch bei geringer Kopfbandspannung. Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an. Stellen Sie sicher, dass die Kopfbänder nicht zu fest angezogen sind und dass das Maskenkissen nicht zerknittert ist.<br><br>Wenden Sie sich an Ihren Versorger, damit er anhand der F20-Anpasssschablone Ihre Gesichtgröße bestimmen kann. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen. |
| <b>Die Maske ist zu laut.</b><br>Kniestück ist falsch angebracht bzw. Maske wurde falsch zusammengebaut<br><br>Die Ausatemöffnung ist verschmutzt. | Nehmen Sie das Kniestück von der Maske ab und bauen Sie es entsprechend den Anweisungen wieder zusammen. Stellen Sie sicher, dass die Maske entsprechend den Anweisungen richtig zusammengebaut wurde.<br><br>Reinigen Sie die Ausatemöffnung mit einer weichen Bürste.                                                                                                                                                                                                                                 |

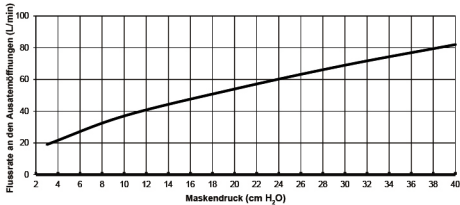
| Problem/Mögliche Ursache                                                                        | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Es treten Maskenleckagen um das Gesicht herum auf.</b>                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Das Maskenkissen ist zerknittert. Maske sitzt nicht richtig oder ist nicht richtig eingestellt. | Legen Sie die Maske entsprechend den Anweisungen wieder an. Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen richtig auf dem Gesicht sitzt, bevor Sie das Kopfband über den Kopf ziehen. Schieben Sie die Maske beim Anlegen nicht auf dem Gesicht herunter, da das Maskenkissen dadurch zerknittern kann. |
| Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.                                           | Wenden Sie sich an Ihren Versorger, um mithilfe der Maskenanpasssschablone die für Ihre Gesichtgröße geeignete Maske bestimmen zu lassen. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen.                                                                  |

## Fehlerbehebung (AirTouch F20)

| Problem/Mögliche Ursache                                  | Lösung                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Die Maske ist unbequem.</b>                            |                                                                                                                                                                                                         |
| Das Kopfband ist zu eng.                                  | Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an. Die Bänder dürfen nicht zu fest angezogen sein.                                                                                                                   |
| Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.     | Wenden Sie sich an Ihren Versorger, damit er anhand der F20-Anpasssschablone Ihre Gesichtgröße bestimmen kann. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen. |
| <b>Die Maske ist zu laut.</b>                             |                                                                                                                                                                                                         |
| Das Kniestück ist nicht richtig eingesetzt.               | Nehmen Sie das Kniestück von der Maske ab und bauen Sie es entsprechend den Anweisungen wieder zusammen.                                                                                                |
| Die Ausatemöffnung ist verschmutzt.                       | Reinigen Sie die Ausatemöffnung mit einer weichen Bürste.                                                                                                                                               |
| <b>Es treten Maskenleckagen um das Gesicht herum auf.</b> |                                                                                                                                                                                                         |
| Das Kopfband sitzt zu locker.                             | Ziehen Sie die Bänder gleichmäßig an, bis eine bequeme Abdichtung erreicht ist.                                                                                                                         |

| Problem/Mögliche Ursache                               | Lösung                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Maskenkissen sitzt nicht richtig.                  | Legen Sie die Maske erneut an. Wenn die Leckage anhält, schalten Sie das Therapiegerät aus, korrigieren Sie den Sitz des Maskenkissens und schalten Sie das Therapiegerät erneut ein.                                             |
| Die Lebensdauer des Maskenkissens ist fast abgelaufen. | Die Funktionalität des Maskenkissens kann zum Ende der Lebensdauer hin abnehmen.<br>Passen Sie das Kopfband an. Wenn das Problem dennoch bestehen bleibt, wechseln Sie das Maskenkissen aus.                                      |
| Sie verwenden möglicherweise die falsche Maskengröße.  | Wenden Sie sich an Ihren Versorger, um mithilfe der Maskenanpassschablone die für Ihre Gesichtgröße geeignete Maske bestimmen zu lassen. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken nicht immer übereinstimmen. |

## Technische Daten

|                                                                                                               |                                                                                                                                                                                         |                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| <b>Druck-Flow-Kurve</b>                                                                                       | Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz gegen Rückatmung. Aufgrund von Schwankungen im Herstellungsprozess kann die Flussrate an der Luftauslassöffnung variieren. |                                                  |
|                              | Druck<br>(cm H <sub>2</sub> O)                                                                                                                                                          | Fluss<br>(l/min)                                 |
|                                                                                                               | 3                                                                                                                                                                                       | 19                                               |
|                                                                                                               | 10                                                                                                                                                                                      | 37                                               |
|                                                                                                               | 16                                                                                                                                                                                      | 48                                               |
|                                                                                                               | 24                                                                                                                                                                                      | 60                                               |
|                                                                                                               | 30                                                                                                                                                                                      | 69                                               |
|                                                                                                               | 40                                                                                                                                                                                      | 82                                               |
|                                                                                                               | <b>AirFit F20</b>                                                                                                                                                                       | <b>AirTouch F20</b>                              |
| Totraum: Das Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter. Der Maskentotraum hängt von der Maskenkissengröße ab. | 199 ml (Small)<br>219 ml (Medium)<br>240 ml (Large)                                                                                                                                     | 220 ml (Small)<br>244 (Medium)<br>281 ml (Large) |
| Therapiedruck                                                                                                 | 3 bis 40 cm H <sub>2</sub> O                                                                                                                                                            | 3 bis 40 cm H <sub>2</sub> O                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                      | AirFit F20                                                                                                                                                                                                                                    | AirTouch F20            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>Widerstand bei gegenüber der Umgebung geschlossenem Anti-Asphyxie-Ventil (AAV):</b>                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                               |                         |
| Gemessener Druckabfall (Sollwert)                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                               |                         |
| bei 50 l/min                                                                                                                                                                                                                                         | 0,2 cm H <sub>2</sub> O                                                                                                                                                                                                                       | 0,2 cm H <sub>2</sub> O |
| bei 100 l/min                                                                                                                                                                                                                                        | 0,6 cm H <sub>2</sub> O                                                                                                                                                                                                                       | 0,6 cm H <sub>2</sub> O |
| <b>Widerstand bei gegenüber der Umgebung geöffnetem Anti-Asphyxie-Ventil (AAV)</b>                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                               |                         |
| Inspiration bei 50 l/min:                                                                                                                                                                                                                            | 0,6 cm H <sub>2</sub> O                                                                                                                                                                                                                       | 0,6 cm H <sub>2</sub> O |
| Expiration bei 50 l/min:                                                                                                                                                                                                                             | 0,8 cm H <sub>2</sub> O                                                                                                                                                                                                                       | 0,8 cm H <sub>2</sub> O |
| <b>Druck bei gegenüber der Umgebung geöffnetem Anti-Asphyxie-Ventil (AAV)</b>                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                               |                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                      | ≤3 cm H <sub>2</sub> O                                                                                                                                                                                                                        | ≤3 cm H <sub>2</sub> O  |
| <b>Druck bei gegenüber der Umgebung geschlossenem Anti-Asphyxie-Ventil (AAV)</b>                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                               |                         |
|                                                                                                                                                                                                                                                      | ≤3 cm H <sub>2</sub> O                                                                                                                                                                                                                        | ≤3 cm H <sub>2</sub> O  |
| <b>Geräuschpegel: ANGEGEBENER ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERT gemäß ISO 4871. Der A-gewichtete Schallleistungspegel und der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dB(A) sind aufgeführt.</b> |                                                                                                                                                                                                                                               |                         |
| Leistungspegel (mit Standard-Kniestück)                                                                                                                                                                                                              | 30 dB(A)                                                                                                                                                                                                                                      | 30 dB(A)                |
| Leistungspegel (mit QuietAir-Kniestück)                                                                                                                                                                                                              | 21 dB(A)                                                                                                                                                                                                                                      | 21 dB(A)                |
| Druckpegel (mit Standard-Kniestück)                                                                                                                                                                                                                  | 22 dB(A)                                                                                                                                                                                                                                      | 22 dB(A)                |
| Druckpegel (mit QuietAir-Kniestück)                                                                                                                                                                                                                  | 13 dB(A)                                                                                                                                                                                                                                      | 13 dB(A)                |
| <b>Umgebungsbedingungen</b>                                                                                                                                                                                                                          | Betriebstemperatur: 5 °C bis 40 °C<br>Betriebsluftfeuchtigkeit: 15 % bis 95 % (ohne Kondensation)<br>Aufbewahrungs- und Transporttemperaturen: -20 °C bis +60 °C<br>Aufbewahrungs- und Transportfeuchtigkeit: bis zu 95 % (ohne Kondensation) |                         |
| <b>Abmessungen</b>                                                                                                                                                                                                                                   | Voll zusammengebaute Maske mit Kniestück (ohne Kopfband)<br>154 mm (H) x 159 mm (B) x 147 mm (T)                                                                                                                                              |                         |
| <b>Bruttogewicht</b>                                                                                                                                                                                                                                 | Gesamtgewicht des Maskensystems einschließlich Kopfband (ohne Verpackung)<br>Mit Standard-Kniestück: Small: 105,2 g, Medium: 108,5 g, Large: 112,5 g<br>Mit QuietAir-Kniestück: Small: 106,6 g, Medium: 109,8 g, Large: 113,8 g               |                         |

|                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Internationale Kommission für den Schutz vor nichtionisierender Strahlung (International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection – ICNIRP)</b>    | Die in dieser Maske verwendeten Magneten entsprechen den ICNIRP-Richtlinien für den allgemeinen öffentlichen Gebrauch. Die statische Magnetfeldstärke beträgt weniger als 400 mT an der Oberfläche der Komponente und weniger als 0,5 mT in einem Abstand von 50 mm.                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Lebensdauer</b>                                                                                                                                           | Die Lebensdauer des F20-Maskensystems hängt von der Nutzungsintensität, Wartung und den Umgebungsbedingungen ab, unter denen die Maske verwendet und aufbewahrt wird. Da dieses Maskensystem und seine Komponenten modular sind, wird empfohlen, sie regelmäßig zu warten und zu inspizieren und gegebenenfalls bzw. entsprechend den Kriterien für die Sichtprüfung im Kapitel „Reinigung der Maske zu Hause“ dieser Gebrauchsanweisung auswechseln. Anweisungen zum Auswechseln von Teilen finden Sie im Abschnitt „Maskenkomponenten“ dieser Gebrauchsanweisung. |
| <b>Maskeneinstelloptionen</b><br><br><br>Device Setting<br><b>Full Face</b> | Bei AirSense™, AirCurve™ oder S9™: Wählen Sie ‚Full Face‘.<br>Bei anderen Geräten: Wählen Sie falls verfügbar ‚MIR FULL‘ oder andernfalls ‚FULL FACE‘ als Maskenoption aus.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

## Komponenten / Materialien der Maske

| Komponente                | Material                                                                                                                |
|---------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Maskenkissen</b>       | AirFit F20-Maskenkissen: Silikon<br>AirTouch F20-Maskenkissen: Polyurethanschäumstoff<br>Gehäuse: Polycarbonat          |
| <b>Standard-Kniestück</b> | AAV: Silikon<br>Kniestück/Drehadaptergehäuse: Polycarbonat<br>Fassung: Nylon 12<br>Drehadapter: Polybutylenterephthalat |

| Komponente                | Material                                                                                                                                                                                |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>QuietAir-Kniestück</b> | AAV: Silikon<br>Kniestück/Drehadaptergehäuse: Polycarbonat<br>Fassung: Nylon 12<br>Drehadapter: Polybutylenterephthalat<br>Diffusor-Stoff: Polyesterfilz<br>Diffusor-Kappe: Nylon 12    |
| <b>Maskenrahmen</b>       | Obere/untere Kopfbänderhalter: Polyesterelastomer/Polycarbonat<br>Material des oberen Kopfbänderhalters: Nylon/Elastan<br>Mittelring: Polycarbonat<br>Magnete: Metallüberzogene Magnete |
| <b>Kopfband</b>           | Material: Nylon/Elastan<br>Schaumgummi: Polyurethan<br>Wärmeaustauschetikett: Polyurethan<br>Klettverschlüsse: Polyamid                                                                 |
| <b>Kopfband-Clip</b>      | Kopfband-Clip: Polycarbonat<br>Magnete: Metallüberzogene Magnete                                                                                                                        |

Nicht alle Produkte sind in allen Regionen verfügbar oder nur optional.

**Hinweis:** Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

## Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

## Entsorgung

Diese Maske und die Verpackung enthalten keine Gefahrstoffe und können mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

## Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf dem Produkt oder der Verpackung:



Importeur

**LATEX?**  
NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Nicht aus Naturkautschuklatex  
hergestellt



Full Face Maske



Geräteeinstellung – Full Face



Größe – Small



Größe – Medium



Größe – Large



Medizinprodukt



Unsicher für die Magnetresonanztomographie (MR)



Dieses Symbol deutet auf eine Warnung oder einen Sicherheitshinweis hin und macht Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für den sicheren und wirksamen Gebrauch der Maske.



Achtung: Begleitpapiere beachten!



Nicht verwenden, falls die Verpackung beschädigt ist



Wiederholter Gebrauch durch einen einzelnen Patienten



Bei Verschleißerscheinungen entsorgen



Nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen



Bei Verschleißerscheinungen auswechseln



Keine Haushaltsreinigungsmittel oder Reinigungsgeräte verwenden



Nur mit alkoholfreien Reinigungstüchern reinigen



Keine alkoholhaltigen Reinigungstücher verwenden



Vor Feuchtigkeit und Kontakt mit Flüssigkeiten schützen



Nicht in Flüssigkeiten eintauchen

Siehe Symbolglossar unter [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## **Gewährleistung**

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

Merci d'avoir choisi l'AirFit™ F20/AirTouch™ F20. Ces masques sont identiques - à l'exception de la bulle en silicone de l'AirFit F20 et de la bulle en silicone de l'AirTouch F20 qui sont toutes les deux interchangeables. Vous disposez ainsi de deux options pour votre masque au gré de vos préférences en matière de confort, de stabilité et d'étanchéité.

Ce mode d'emploi est destiné aux masques :

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

Ces masques sont désignés collectivement sous le nom de F20 dans ce manuel utilisateur. Ces masques ne sont pas disponibles dans tous les pays.

## Utilisation de ce manuel

Veuillez lire le manuel dans son intégralité avant d'utiliser cet appareil. Les instructions doivent être lues en consultant les illustrations au début de ce manuel.

## Usage prévu

L'F20 est un accessoire non invasif utilisé pour acheminer au patient le débit d'air (avec ou sans adjonction d'oxygène) produit par un appareil à pression positive tel qu'un appareil de PPC ou un système de ventilation à deux niveaux de pression.

L'F20 est prévu pour :

- une utilisation par des patients pesant plus de 30 kg à qui un traitement par pression positive a été prescrit ;
- un usage multiple par un seul patient à domicile ou un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

## Bulle AirTouch F20

La bulle est conçue pour un usage multiple par un seul patient, au domicile et en milieu médical. Il est recommandé de remplacer la bulle chaque mois.

## Coude QuietAir™

Le coude QuietAir est destiné à un usage multiple par un seul patient, à domicile et en milieu médical.

## CONTRE-INDICATIONS

Les masques comportant des composants magnétiques sont contre-indiqués si les patients, ou quiconque en contact physique étroit avec eux lorsqu'ils utilisent le masque, possèdent un des éléments suivants :

- Implants médicaux actifs qui interagissent avec les aimants (par exemple, stimulateurs cardiaques, défibrillateurs automatiques implantables (DAI), neurostimulateurs, dérivations du liquide céphalorachidien (LCR), pompes à insuline ou à perfusion).
- Implants/objets métalliques contenant un matériau ferromagnétique (par exemple, clips pour anévrisme ou dispositifs d'interruption de débit, spirales d'embolisation, stents, valves, électrodes, implants destinés à restaurer l'audition ou l'équilibre avec des aimants implantés, implants oculaires, éclats métalliques dans l'œil).

## AVERTISSEMENT

Maintenez les aimants du masque à une distance de sécurité d'au moins 150 mm des implants ou dispositifs médicaux susceptibles d'être perturbés par une interférence magnétique. Cet avertissement s'applique à vous ou à toute personne en contact physique étroit avec votre masque. Les aimants sont situés dans l'entourage rigide et dans les clips des sangles inférieures du harnais, avec un champ magnétique d'une valeur pouvant atteindre 400 mT. Ils s'associent pour fixer le masque lorsque celui-ci est porté, mais peuvent se détacher par inadvertance pendant le sommeil.

Les implants et dispositifs médicaux, y compris ceux énumérés dans les contre-indications, peuvent être affectés de manière négative s'ils changent de fonction sous l'effet de champs magnétiques externes ou s'ils contiennent des matériaux ferromagnétiques qui attirent ou repoussent les champs magnétiques (comme certains implants métalliques, par exemple les lentilles de contact contenant du métal, les implants dentaires, les plaques crâniennes métalliques, les vis, les panneaux de protection des trous de trépan et les substituts osseux). Adressez-vous à votre médecin et au fabricant de votre implant ou dispositif médical pour plus d'informations sur les effets

négatifs potentiels des champs magnétiques.

## AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- Le masque doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée si le patient n'est pas en mesure de le retirer lui-même. Le masque peut ne pas convenir aux patients sujets aux aspirations trachéo-bronchiques.
- Le masque doit être équipé du coude qui l'accompagne (et qui contient la valve et l'orifice de ventilation) afin d'assurer une utilisation sûre et pratique, sauf si autrement spécifié. Ne pas utiliser le masque si la valve ou l'orifice de ventilation sont endommagés ou manquants.
- L'ensemble coude, valve et orifice de ventilation possède des caractéristiques de sécurité spécifiques. Le masque ne doit pas être porté si la valve est endommagée, auquel cas elle n'est pas en mesure de remplir sa fonction de sécurité. Le coude doit être remplacé si la valve est endommagée, déformée ou déchirée. Les orifices de ventilation et la valve ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP recommandés par un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire.
- Éviter de raccorder des produits en PVC souple (par ex. un circuit en PVC) directement aux composants de ce masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.
- Le masque ne doit être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, s'assurer que l'appareil produit un débit d'air.

Explication : les appareils de PPC ou à deux niveaux de pression sont conçus pour être utilisés avec des masques (ou raccords) spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'évacuation continue de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de l'appareil expulse l'air expiré via les orifices du masque. Lorsque l'appareil est hors tension, la valve du masque est ouverte pour permettre au patient de respirer l'air ambiant. Toutefois, un niveau plus important d'air expiré peut être réinhalé lorsque l'appareil est hors tension. Cela vaut pour la plupart des masques faciaux utilisés avec des appareils de PPC ou à deux niveaux de pression.

## AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- L'oxygène est combustible. Veiller à ne pas fumer ni approcher de flamme nue de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène. L'oxygène ne doit être utilisé que dans un endroit bien aéré.
- Lorsque l'adjonction d'oxygène est délivrée à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène et du niveau de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC ou à d'aide inspiratoire avec PEP.
- Les caractéristiques techniques du masque sont fournies afin que votre médecin puisse en vérifier la compatibilité avec l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP. L'utilisation non conforme du masque ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou la variation du niveau de fuites peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.
- En cas de réaction indésirable QUELCONQUE au masque, cesser d'utiliser le masque et consulter votre médecin traitant ou un spécialiste du sommeil.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si de tels symptômes apparaissent, consulter un médecin ou un dentiste.
- Les masques faciaux de PPC de la gamme F20 ne doivent pas être utilisés pour administrer des médicaments normalement administrés par nébuliseur, qui se retrouveraient alors dans le circuit d'air du masque ou du tuyau.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- Consulter le manuel utilisateur de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP pour davantage d'informations sur les

## **AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX**

réglages et le fonctionnement.

- Retirer l'intégralité de l'emballage avant d'utiliser le masque.
- Le masque ne peut pas être utilisé en toute sécurité dans un environnement d'imagerie par résonance magnétique (IRM) et doit rester à l'extérieur des salles d'IRM.
- Signalez tout incident grave en rapport avec ce dispositif à ResMed et à l'autorité compétente de votre pays.

## **Bénéfices cliniques**

Les masques à fuite intentionnelle fournissent une interface efficace entre l'appareil de traitement et le patient.

## **Populations de patients/pathologies prises en charge**

Bronchopneumopathies obstructives (p. ex. bronchopneumopathie chronique obstructive), syndromes pulmonaires restrictifs (p. ex. maladies pulmonaires parenchymateuses, maladies de la paroi thoracique, maladies neuromusculaires), troubles de la régulation du centre respiratoire, apnée obstructive du sommeil (OSA) et syndrome obésité-hypoventilation (SOH).

## **Utilisation de votre masque**

Si vous utilisez le masque avec un appareil de PPC ou à deux niveaux de pression ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, veuillez consulter la partie Caractéristiques techniques de ce manuel utilisateur pour le bon réglage.

Pour une liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité appareil/masque sur le site [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Si vous n'avez pas d'accès Internet, veuillez contacter votre revendeur ResMed.

Utilisez un raccord conique standard si des relevés de pression et/ou un apport additionnel en oxygène sont nécessaires.

## Mise en place

1. Tournez les clips magnétiques et détachez-les de l'entourage rigide.
2. Vérifiez que le logo ResMed du harnais est bien dirigé vers l'extérieur et droit. Avec les deux sangles inférieures du harnais détachées, maintenez le masque sur votre visage et passez le harnais par-dessus votre tête.
3. Ramenez les sangles inférieures sous vos oreilles puis attachez le clip magnétique à l'entourage rigide.
4. Défaitez les bandes de fixation des sangles supérieures du harnais. Tirez sur les sangles uniformément jusqu'à ce que le masque soit stable et positionné comme illustré. Attachez à nouveau les bandes de fixation.
5. Défaitez les bandes de fixation des sangles inférieures du harnais. Tirez sur les sangles uniformément jusqu'à ce que le masque soit stable et confortable sur le menton. Attachez à nouveau les bandes de fixation.
6. Raccordez le circuit respiratoire de l'appareil au coude. Pour raccorder le coude au masque, appuyez sur les boutons latéraux et enclenchez le coude dans le masque en vérifiant le bon emboîtement des deux côtés.
7. Votre masque et harnais doivent être positionnés comme indiqué par l'illustration.

## Ajustement (AirFit F20)

Le cas échéant, ajustez légèrement la position du masque pour un confort maximal. Vérifiez que la bulle ne présente aucun pli et que le harnais n'est pas entortillé.

1. Démarrez votre appareil pour provoquer un débit d'air.

### Conseils d'ajustement :

- ✓ Lorsque la pression est appliquée, tirez le masque loin de votre visage, pour permettre à la bulle de se gonfler, et positionnez de nouveau sur votre visage.
- ✓ Pour supprimer les fuites au niveau de la partie supérieure du masque, ajustez les sangles supérieures du harnais. Pour la partie inférieure, ajustez les sangles inférieures.
- ✓ L'ajustement doit viser une étanchéité confortable. Ne serrez pas trop au risque de nuire à votre confort.

## Ajustement (AirTouch F20)

Le cas échéant, ajustez légèrement la position du masque pour un confort maximal. Assurez-vous que le harnais n'est pas entortillé.

1. Démarrez votre appareil pour provoquer un débit d'air.

### Conseils d'ajustement :

- ✓ Pour supprimer les fuites au niveau de la partie supérieure du masque, ajustez les sangles supérieures du harnais. Pour la partie inférieure, ajustez les sangles inférieures.
- ✓ L'ajustement doit viser une étanchéité confortable.

## Retrait

1. Tournez les clips magnétiques et détachez-les de l'entourage rigide.
2. Retirez le masque de votre visage et passez-le par-dessus votre tête.

## Démontage

Si le masque est connecté à votre appareil, débranchez son circuit respiratoire du coude.

1. Défaitez les bandes de fixation des sangles supérieures du harnais. Retirez les sangles de l'entourage rigide.

**Astuce :** gardez les aimants attachés aux sangles inférieures du harnais pour facilement distinguer les sangles inférieures des sangles supérieures lors du remontage.

2. Retirez le coude du masque en appuyant sur les boutons situés sur les côtés et en le tirant pour l'ôter.
3. Maintenez le contour de l'entourage rigide entre les bras inférieurs et supérieurs. Séparez délicatement la bulle de l'entourage rigide.

## Remontage

1. Attachez la bulle à l'entourage rigide en alignant les ouvertures circulaires et en les associant jusqu'à ce qu'ils restent ensemble.
2. Avec le logo ResMed du harnais dirigé vers l'extérieur et droit, insérez les sangles supérieures du harnais dans les fentes de l'entourage rigide, de l'intérieur vers l'extérieur. Rabattez-les pour fixer le montage.

## Nettoyage de votre masque à domicile (AirFit F20)

Veillez à respecter les étapes suivantes pour une performance optimale de votre masque.

### **AVERTISSEMENT**

- Veiller à toujours respecter les instructions de nettoyage et à n'utiliser qu'un détergent liquide doux. Certains produits de nettoyage risquent d'endommager le masque, ses pièces et leur fonctionnement ou de laisser des vapeurs résiduelles nocives. Les produits à base d'ozone ou de lumière UV n'ont pas été validés pour une utilisation avec le masque et peuvent entraîner une décoloration ou des dommages.
- Nettoyez régulièrement votre masque et ses composants pour maintenir la qualité de votre masque et éviter la croissance de germes potentiellement nuisibles à votre santé.
- Critères visuels d'inspection du produit : en cas de détérioration visible de l'un des composants du masque (p. ex. fissures, craquelure, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.

### **Quotidien/Après chaque utilisation :**

1. Démontez le masque en suivant les instructions de démontage.
2. Rincez l'entourage rigide, le coude et la bulle sous l'eau courante. Nettoyez-les à l'aide d'une brosse à poils doux jusqu'à élimination des résidus.
3. Immergez les composants dans un détergent liquide doux dilué à l'eau tiède (environ 30 °C) pendant 10 minutes au maximum.
4. Secouez les composants vigoureusement dans l'eau pendant au moins une minute.
5. Brossez les pièces mobiles du coude et la zone autour des orifices de ventilation.
6. Brossez les zones de connexion des bras sur l'entourage rigide, ainsi que l'intérieur et l'extérieur de l'entourage rigide, à l'endroit où le coude est branché.
7. Rincez les composants sous l'eau courante.
8. Laissez les composants sécher à l'abri de la lumière directe du soleil. Veillez à essorer les bras de l'entourage rigide pour éliminer l'excès d'eau.

## Chaque semaine :

1. Démontez le masque. Les éléments magnétiques peuvent rester attachés au harnais pendant le nettoyage.
2. Nettoyez le harnais à la main dans une eau tiède (environ 30°C) en utilisant un détergent liquide doux.
3. Rincez le harnais sous l'eau courante. Procédez à un contrôle visuel du harnais afin de vérifier qu'il est propre et dépourvu de traces de détergent. Si nécessaire, nettoyez-le et rincez-le une nouvelle fois.
4. Pressez le harnais pour éliminer l'excès d'eau.
5. Laissez le harnais sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

## Nettoyage de votre masque à domicile (AirTouch F20)

Veillez à respecter les étapes suivantes pour une performance optimale de votre masque. Il est recommandé de remplacer la bulle chaque mois.

### **AVERTISSEMENT**

- Veiller à toujours respecter les instructions de nettoyage et à n'utiliser qu'un détergent liquide doux. Certains produits de nettoyage risquent d'endommager le masque, ses pièces et leur fonctionnement ou de laisser des vapeurs résiduelles nocives. Les produits à base d'ozone ou de lumière UV n'ont pas été validés pour une utilisation avec le masque et peuvent entraîner une décoloration ou des dommages.
- Nettoyez régulièrement votre masque et ses composants pour maintenir la qualité de votre masque et éviter la croissance de germes potentiellement nuisibles à votre santé.
- Critères visuels d'inspection du produit : en cas de détérioration visible de l'un des composants du masque (p. ex. fissures, craquelure, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.

### **ATTENTION**

- La bulle ne doit pas être immergée dans un liquide au risque de l'endommager et d'affecter la performance du masque.
- La bulle doit être jetée si submergée dans un liquide ou en cas de saleté excessive.

## **Nettoyage de la bulle**

Il n'est pas nécessaire de nettoyer la bulle chaque jour. En cas de détérioration visible, la bulle doit être jetée et remplacée.

- Le cas échéant, vous pouvez essuyer l'extérieur de la bulle en mousse avec des lingettes nettoyantes pour masque PPC ou des lingettes similaires sans alcool. Laissez ensuite sécher la bulle.
- La bulle ne doit pas être rincée ni submergée dans du liquide.
- La bulle ne doit pas être nettoyée avec des produits/des appareils de nettoyage ménagers.
- La bulle ne doit pas être rangée ni posée à la lumière directe du soleil.

## **Nettoyage de l'entourage rigide et du coude**

### **Chaque jour :**

1. Démontez les composants du masque en suivant les instructions de démontage.
2. Rincez l'entourage rigide et le coude sous l'eau courante.
3. Nettoyez-les à l'aide d'une brosse à poils doux jusqu'à élimination des résidus.
4. Immergez les composants dans un détergent liquide doux dilué à l'eau tiède (environ 30 °C) pendant 10 minutes au maximum.
5. Secouez les composants vigoureusement dans l'eau pendant au moins une minute.
6. Brossez les pièces mobiles du coude et la zone autour des orifices de ventilation.
7. Brossez les zones de connexion des bras sur l'entourage rigide, ainsi que l'intérieur et l'extérieur de l'entourage rigide, à l'endroit où le coude est branché.
8. Rincez les composants sous l'eau courante.
9. Laissez les composants sécher à l'abri de la lumière directe du soleil. Veillez à essorer les bras de l'entourage rigide pour éliminer l'excès d'eau.

## **Nettoyage du harnais**

### **Chaque semaine :**

1. Démontez le masque. Les éléments magnétiques peuvent rester attachés au harnais pendant le nettoyage.

2. Nettoyez le harnais à la main dans une eau tiède (environ 30 °C) en utilisant un détergent liquide doux.
3. Rincez le harnais sous l'eau courante. Procédez à un contrôle visuel du harnais afin de vérifier qu'il est propre et dépourvu de traces de détergent. Si nécessaire, nettoyez-le et rincez-le une nouvelle fois.
4. Pressez le harnais pour éliminer l'excès d'eau.
5. Laissez le harnais sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

## Retraitement du masque entre les patients

Ce masque doit être retraité avant d'être utilisé par un autre patient. Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles sur [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Si vous n'avez pas d'accès Internet, veuillez contacter votre revendeur ResMed.

## Dépannage (AirFit F20)

| Problème/Cause possible                                                        | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Le masque n'est pas confortable.</b>                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Les sangles du harnais sont trop serrées.                                      | La membrane de la bulle est conçue pour se gonfler et reposer sur le visage afin d'assurer une étanchéité confortable sans serrage excessif du harnais. Ajustez les sangles à la même hauteur. Vérifiez que les sangles du harnais ne sont pas trop serrées et que la bulle ne présente aucun pli. |
| Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.                              | Contactez votre clinicien pour qu'il vérifie la taille de votre visage par rapport au gabarit du F20. La taille adéquate n'est pas toujours la même en fonction des masques.                                                                                                                       |
| <b>Le masque fait trop de bruit.</b>                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Le coude n'est pas monté correctement ou l'assemblage du masque est incorrect. | Retirez le coude du masque, puis remontez-le en suivant les instructions. Vérifiez que l'assemblage du masque est correct et conforme aux instructions.                                                                                                                                            |
| L'orifice de ventilation est sale.                                             | Utilisez une brosse à poils doux pour nettoyer les orifices de ventilation.                                                                                                                                                                                                                        |

| Problème/Cause possible                                                                                                                         | Solution                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Le masque fuit au niveau du visage.</b><br>La membrane de la bulle présente des plis. Le masque n'est pas correctement positionné ou ajusté. | Réajustez votre masque en suivant les instructions. Veillez à bien mettre la bulle en place sur le visage avant de faire passer le harnais par-dessus votre tête. Évitez de faire glisser le masque sur le visage lors de la mise en place du harnais, car cela risque d'entraîner le plissage de la bulle. |
| Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.                                                                                               | Contactez votre clinicien pour qu'il vérifie la taille de votre visage par rapport au gabarit du masque. La taille adéquate n'est pas toujours la même en fonction des masques.                                                                                                                             |

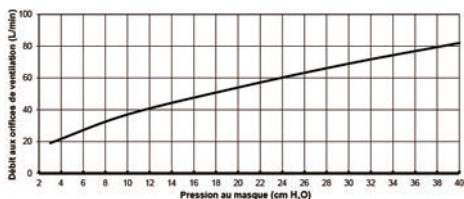
## Dépannage (AirTouch F20)

| Problème/Cause possible                                                                | Solution                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Le masque n'est pas confortable.</b><br>Les sangles du harnais sont trop serrées.   | Ajustez les sangles à la même hauteur. Vérifiez que les sangles du harnais ne sont pas trop serrées.                                                                         |
| Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.                                      | Contactez votre clinicien pour qu'il vérifie la taille de votre visage par rapport au gabarit du F20. La taille adéquate n'est pas toujours la même en fonction des masques. |
| <b>Le masque fait trop de bruit.</b><br>Le coude n'est pas monté correctement.         | Retirez le coude du masque, puis remontez-le en suivant les instructions.                                                                                                    |
| L'orifice de ventilation est sale.                                                     | Utilisez une brosse à poils doux pour nettoyer les orifices de ventilation.                                                                                                  |
| <b>Le masque fuit au niveau du visage.</b><br>Les sangles du harnais sont trop lâches. | Resserrez-les de façon égale jusqu'à l'obtention d'une étanchéité confortable.                                                                                               |
| La bulle n'est pas correctement placée.                                                | Repositionnez le masque sur votre visage. S'il y a toujours une fuite, éteignez l'appareil, repositionnez la bulle puis remettez l'appareil en marche.                       |

| Problème/Cause possible                           | Solution                                                                                                                                                                        |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| La bulle est à la fin de sa vie.                  | Sa performance risque de se détériorer à la fin de sa durée de vie.<br>Ajustez votre harnais et si le problème persiste, remplacez la bulle.                                    |
| Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille. | Contactez votre clinicien pour qu'il vérifie la taille de votre visage par rapport au gabarit du masque. La taille adéquate n'est pas toujours la même en fonction des masques. |

## Caractéristiques techniques

**Courbe pression/débit** Le masque possède des orifices d'expiration passive en guise de protection contre la réinhalation. En raison des différences de fabrication, le débit de l'orifice de ventilation peut varier.



| Pression<br>(cm H <sub>2</sub> O) | Débit<br>(L/min) |
|-----------------------------------|------------------|
| 3                                 | 19               |
| 10                                | 37               |
| 16                                | 48               |
| 24                                | 60               |
| 30                                | 69               |
| 40                                | 82               |

|                                                                                                                                                           | AirFit F20                 | AirTouch F20               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|----------------------------|
| <b>Espace mort</b> : Volume vide du masque jusqu'à l'extrémité de la pièce pivotante. L'espace mort du masque varie en fonction de la taille de la bulle. | 240 ml (Large)             | 281 ml (Large)             |
| <b>Pression de traitement</b>                                                                                                                             | 3 à 40 cm H <sub>2</sub> O | 3 à 40 cm H <sub>2</sub> O |
| <b>Résistance avec la valve anti-asphyxie (AAV) fermée à l'atmosphère</b> : chute de pression mesurée (nominale)                                          |                            |                            |
| À 50 l/min :                                                                                                                                              | 0,2 cm H <sub>2</sub> O    | 0,2 cm H <sub>2</sub> O    |
| À 100 l/min :                                                                                                                                             | 0,6 cm H <sub>2</sub> O    | 0,6 cm H <sub>2</sub> O    |
| <b>Résistance avec la valve anti-asphyxie (VAA) ouverte</b>                                                                                               |                            |                            |
| Inspiration à 50 l/min :                                                                                                                                  | 0,6 cm H <sub>2</sub> O    | 0,6 cm H <sub>2</sub> O    |
| Expiration à 50 l/min :                                                                                                                                   | 0,8 cm H <sub>2</sub> O    | 0,8 cm H <sub>2</sub> O    |

|                                                                                                                                                                                                                                                                      | AirFit F20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | AirTouch F20           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <b>Pression avec valve anti-asphyxie (VAA) ouverte</b>                                                                                                                                                                                                               | ≤3 cm H <sub>2</sub> O                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | ≤3 cm H <sub>2</sub> O |
| <b>Pression avec valve anti-asphyxie (VAA) fermée</b>                                                                                                                                                                                                                | ≤3 cm H <sub>2</sub> O                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | ≤3 cm H <sub>2</sub> O |
| <b>Émission sonore : VALEURS D'ÉMISSION SONORE À DEUX CHIFFRES DÉCLARÉES</b><br>conformément à la norme ISO 4871. Les niveaux de puissance et de pression acoustique pondérés A du masque, mesurés à une distance d'1 m, avec une incertitude de 3dBA, sont indiqués |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                        |
| Niveau de puissance (avec coude standard)                                                                                                                                                                                                                            | 30 dBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 30 dBA                 |
| Niveau de puissance (avec coude QuietAir)                                                                                                                                                                                                                            | 21 dBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 21 dBA                 |
| Niveau de pression (avec coude standard)                                                                                                                                                                                                                             | 22 dBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 22 dBA                 |
| Niveau de pression (avec coude QuietAir)                                                                                                                                                                                                                             | 13 dBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 13 dBA                 |
| <b>Conditions ambiantes</b>                                                                                                                                                                                                                                          | Température de fonctionnement : 5 °C à 40 °C<br>Humidité de fonctionnement : de 15 à 95 % sans condensation<br>Température de stockage et de transport : -20 °C à +60 °C<br>Humidité de stockage et de transport : jusqu'à 95 % sans condensation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                        |
| <b>Dimensions brutes</b>                                                                                                                                                                                                                                             | Masque entièrement assemblé avec ensemble coude (sans harnais)<br>154 mm (H) x 159 mm (W) x 147 mm (D)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                        |
| <b>Commission internationale de protection contre les rayonnements non ionisants (CIPRNI)</b>                                                                                                                                                                        | Les éléments magnétiques de ce masque respectent les directives de la CIPRNI pour une utilisation grand public.<br>L'intensité du champ magnétique statique est inférieure à 400 mT à la surface du composant et inférieure à 0,5 mT à une distance de 50 mm.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                        |
| <b>Durée de vie</b>                                                                                                                                                                                                                                                  | La durée de vie du masque F20 dépend de son utilisation, de l'entretien et des conditions ambiantes dans lesquelles le masque est utilisé et rangé. Compte tenu de la nature modulaire du masque et de ses composants, il est recommandé à l'utilisateur d'entretenir et d'inspecter régulièrement le masque et de le remplacer ou de remplacer tout composant le cas échéant ou conformément aux critères visuels d'inspection du produit indiqués dans la section « Nettoyage de votre masque à domicile » de ce manuel. Veuillez consulter la section « Composants du masque » de ce manuel pour plus de renseignements sur les procédures de commande des pièces de rechange. |                        |

## Options de réglage du masque



Device Setting  
Full Face

Pour les appareils AirSense™, AirCurve™ ou S9™, sélectionnez « Facial ».

Pour les autres appareils : sélectionnez « MIR FULL » (si disponible), sinon sélectionnez « FACIAL » comme option de masque.

**Remarque :** Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.

## Stockage

Veillez à ce que le masque soit complètement propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

## Élimination

Ce masque et son emballage ne contiennent aucune substance dangereuse et peuvent être jetés avec les ordures ménagères.

## Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage :



Importateur

**LATEX?**  
NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

N'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel



Masque facial



Réglages de l'appareil - Facial



Taille - petite



Taille - moyenne



Taille - large



Appareil médical



Environnement de la résonance magnétique (RM) dangereux



Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil



Attention, veuillez consulter la documentation jointe



Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé



Réutilisation chez un seul patient



Jeter aux premiers signes de détérioration



Ne pas exposer à la lumière directe du soleil



Remplacer aux premiers signes de détérioration



Ne pas utiliser de produits ou d'appareils de nettoyage ménagers



Nettoyer avec des lingettes sans alcool uniquement



Ne pas utiliser de lingettes alcoolisées



Conserver au sec et garder éloigné des liquides



Ne pas submerger dans des liquides

Consultez le glossaire des symboles à la page [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits des consommateurs garantis par la directive européenne 1999/44/CE et les dispositions juridiques des différents pays membres de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'Union européenne.

Grazie per avere scelto la maschera AirFit™ F20/AirTouch™ F20. Le due maschere sono identiche – ad eccezione del cuscinetto in silicone dell'AirFit F20 e del cuscinetto in gommapiuma dell'AirTouch F20, entrambi intercambiabili. Questo permette di scegliere tra due tipi di maschera in base alle preferenze in fatto di comfort, stabilità e tenuta.

Questo documento fornisce le istruzioni per l'utente per:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

In questo manuale la dicitura F20 si riferisce a entrambe tali maschere. Queste maschere potrebbero non risultare disponibili in tutte le regioni.

## Utilizzo di questa guida

Si prega di leggere attentamente la guida prima dell'uso. Nel seguire le istruzioni, consultare le immagini all'inizio della guida.

## Uso previsto

La maschera F20 è un accessorio non invasivo studiato per incanalare verso il paziente, con o senza ossigeno supplementare, il flusso d'aria proveniente da un dispositivo PAP (a pressione positiva per le vie aeree), come ad esempio un sistema CPAP (a pressione positiva continua per le vie aeree) o bilevel.

La maschera F20 è:

- indicata per essere utilizzata da pazienti con peso superiore ai 30 kg a cui sia stata prescritta una terapia a pressione positiva alle vie respiratorie;
- di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero.

## Cuscinetto dell'AirTouch F20

Il cuscinetto è stato pensato per il riutilizzo da parte di un singolo paziente a domicilio e in ambito ospedaliero/sanitario, ed è necessario sostituirlo ogni mese.

## Gomito QuietAir™

Il gomito QuietAir è stato pensato per il riutilizzo da parte di un unico paziente sia nell'uso a domicilio, sia in contesto ospedaliero.

## CONTROINDICAZIONI

Le maschere con componenti magnetici sono controindicate per l'uso da parte di pazienti laddove essi o le persone a stretto contatto fisico con loro, durante l'uso della maschera, presentino:

- Impianti medici attivi che interagiscono con i magneti (ad es. pacemaker, defibrillatori-cardioversori impiantabili, neurostimolatori, shunt del liquido cerebrospinale, pompe per insulina/infusione)
- Impianti/oggetti metallici contenenti materiale ferromagnetico (ad es. clip per aneurismi/apparecchi di interruzione del flusso, bobine emboliche, stent, valvole, elettrodi, impianti per ripristinare l'udito o l'equilibrio con l'impianto di magneti, impianti oculari, schegge metalliche nell'occhio)

## AVVERTENZA

Tenere i magneti della maschera a una distanza di sicurezza di almeno 150 mm da impianti o dispositivi medici che potrebbero essere disturbati da interferenze magnetiche. Questa avvertenza vale per l'utente o per chiunque si trovi a stretto contatto fisico con la maschera. I magneti si trovano nel telaio e nelle clip inferiori del reggimaschera, con un'intensità di campo magnetico fino a 400 mT. Quando si indossa la maschera, essi si attaccano in modo da tenere la maschera in posizione, ma potrebbero staccarsi inavvertitamente durante il sonno.

Gli impianti/dispositivi medici, compresi quelli elencati tra le controindicazioni, possono essere influenzati negativamente se cambiano funzione in presenza di campi magnetici esterni o se contengono materiali ferromagnetici che attraggono o respingono i campi magnetici (alcuni impianti metallici, ad es. lenti a contatto con metallo, impianti dentali, placche craniche metalliche, viti, copriforni, e apparecchi sostitutivi dell'osso). Per informazioni sui potenziali effetti negativi dei campi magnetici, consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto/altro dispositivo medico.

## AVVERTENZE GENERALI

- La maschera non deve essere utilizzata senza la supervisione di personale qualificato qualora il paziente non sia in grado di togliersi la maschera da solo. La maschera potrebbe non essere idonei per pazienti soggetti ad aspirazione.
- Tranne ove diversamente specificato, la maschera deve essere utilizzata insieme al gomito in dotazione (comprendente valvola e gruppo del dispositivo di esalazione) onde assicurare sicurezza ed efficacia. Non utilizzare la maschera se la valvola o il gruppo del dispositivo di esalazione è danneggiato o assente.
- Il gruppo gomito, valvola e foro per l'esalazione svolge funzioni di sicurezza specifiche. La maschera non va indossata qualora la valvola risulti danneggiata, poiché non sarà più in grado di svolgere la funzione di sicurezza. Sostituire il gomito se la valvola risulta danneggiata, deformata o lacerata. I fori per l'esalazione e la valvola devono essere tenuti liberi da ostruzioni.
- La maschera va utilizzata solo con gli apparecchi CPAP o bilevel consigliati da un medico o da un terapeuta della respirazione.
- Si sconsiglia di connettere direttamente a una qualsiasi parte della maschera prodotti in PVC flessibile (ad esempio tubi in PVC). Il PVC flessibile contiene elementi che possono risultare dannosi per i materiali di cui è composta la maschera, e può causare l'incrinatura o rottura dei componenti.
- La maschera va utilizzata solo quando l'apparecchio è acceso. Una volta indossata la maschera, assicurarsi che l'apparecchio eroghi aria.

Spiegazione: I sistemi CPAP e bilevel sono concepiti per essere utilizzati con speciali maschere, o connettori, che presentano un dispositivo di esalazione tale da permettere la fuoriuscita continua di aria dalla maschera. Quando l'apparecchio CPAP o bilevel è acceso e funziona correttamente, il flusso da esso generato permette di espellere l'aria espirata attraverso tali fori. Quando l'apparecchio è spento la valvola della maschera si apre all'atmosfera in modo che il paziente respiri aria fresca. Tuttavia, quando l'apparecchio è spento, il paziente potrebbe reinalare un livello superiore di aria precedentemente espirata. Questo accade con la maggior parte delle maschere oro-nasali utilizzate con gli apparecchi CPAP e bilevel.

## AVVERTENZE GENERALI

- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.
- È necessario chiudere l'ossigeno quando l'apparecchio CPAP o bilevel non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi all'interno dell'apparecchio e comportare un rischio d'incendio.
- L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno mentre si fuma o in presenza di fiamme libere. Usare l'ossigeno solo in ambienti ben ventilati.
- A un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e dell'entità delle perdite. Questa avvertenza vale per la maggior parte delle tipologie di apparecchi CPAP o bilevel.
- Le specifiche tecniche della maschera sono fornite cosicché il medico possa verificarne la compatibilità con l'apparecchio CPAP o bilevel. Usare la maschera al di fuori dei suoi parametri di utilizzo o con dispositivi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci, che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia, e che le perdite d'aria, o variazioni delle stesse, possano incidere sul funzionamento dell'apparecchio CPAP o bilevel.
- Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione avversa in seguito all'uso della maschera, interrompere l'uso e rivolgersi al proprio medico o terapeuta.
- L'utilizzo di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Le maschere oro-nasali CPAP della linea F20 non sono indicate per l'uso insieme a farmaci per aerosol che interessino il percorso d'aria della maschera o del circuito.
- Come per tutte le maschere, alle basse pressioni CPAP può verificarsi la respirazione dell'aria già espirata.
- Consultare il manuale dell'apparecchio CPAP o bilevel per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo uso.
- Rimuovere tutti gli imballaggi prima di utilizzare la maschera.
- La maschera non è sicura per la risonanza magnetica (RM) e deve essere tenuta fuori dalle sale scanner per RMI.

## **AVVERTENZE GENERALI**

- Eventuali incidenti gravi che si verificano in relazione a questo dispositivo devono essere segnalati a ResMed e all'autorità competente del proprio paese.

## **Benefici clinici**

Il principale vantaggio delle maschere di tipo vented dal punto di vista clinico è l'efficacia nell'erogazione della terapia dal dispositivo al paziente.

## **Tipologie di pazienti e patologie**

Pneumopatie ostruttive (ad esempio, pneumopatia ostruttiva cronica), pneumopatie restrittive (ad esempio, patologie del parenchima polmonare, patologie della parete toracica, malattie neuromuscolari), patologie della regolazione respiratoria centrale, sindrome delle apnee ostruttive del sonno (OSAS) e sindrome obesità-ipoventilazione (OHS).

## **Utilizzo della maschera**

Se si utilizza la maschera con apparecchi CPAP o bilevel ResMed che dispongono di opzioni di impostazione della maschera, controllare le impostazioni corrette nella sezione "Specifiche tecniche" di questa guida.

Per l'elenco completo dei dispositivi compatibili con questa maschera, vedere la Tabella compatibilità maschera/apparecchio sul sito [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Se non si dispone di accesso a Internet, contattare il proprio rappresentante ResMed.

Utilizzare un raccordo conico standard se è necessario misurare il livello della pressione e/o se è necessario l'utilizzo di ossigeno supplementare.

## **Come indossare la maschera**

1. Ruotare e tirare entrambi i fermagli magnetici dal telaio.
2. Assicurarci che il logo ResMed sul reggimaschera sia rivolto verso l'esterno e che non sia capovolto. A cinghie inferiori del reggimaschera slacciate, tenere la maschera ferma sul viso e infilarsi il reggimaschera.
3. Fare passare le cinghie inferiori sotto le orecchie e fissare il fermaglio magnetico al telaio.
4. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie superiori del copricapo. Tirare le cinghie in maniera uniforme in modo che la maschera risulti

posizionata in maniera stabile, come illustrato nella figura. Chiudere di nuovo le alette di chiusura.

5. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie inferiori del copricapo. Tirare le cinghie in maniera uniforme in modo che la maschera risulti stabile e sia posizionata sul mento in modo confortevole. Chiudere di nuovo le alette di chiusura.
6. Collegare il circuito respiratorio dell'apparecchio al gomito. Fissare il gomito alla maschera premendo i pulsanti laterali e spingendo il gomito nella maschera, assicurandosi che scatti su entrambi i lati.
7. Maschera e reggimaschera devono essere posizionati come illustrato nella figura.

## Regolazione (AirFit F20)

Se necessario, regolare leggermente la posizione della maschera per una tenuta più confortevole. Assicurarsi che il cuscinetto non presenti grinze e che il copricapo non sia attorcigliato.

1. Accendere l'apparecchio in modo da avviare il flusso d'aria.

### **Suggerimenti per la regolazione:**

- ✓ Mentre viene applicata la pressione dell'aria, togliere la maschera dal viso per consentire di gonfiare il cuscinetto, quindi riposizionarla sul viso.
- ✓ Per risolvere eventuali perdite nella parte superiore della maschera, regolare le cinghie superiori del copricapo. Per la parte inferiore, regolare le cinghie inferiori del copricapo.
- ✓ Regolare solo quanto basta per ottenere una tenuta confortevole. Non stringere eccessivamente poiché ciò potrebbe causare fastidio.

## Regolazione (AirTouch F20)

Se necessario, regolare leggermente la posizione della maschera per una tenuta più confortevole. Assicurarsi che il copricapo non sia attorcigliato.

1. Accendere l'apparecchio in modo da avviare il flusso d'aria.

### **Suggerimenti per la regolazione:**

- ✓ Per risolvere eventuali perdite nella parte superiore della maschera, regolare le cinghie superiori del copricapo. Per la parte inferiore, regolare le cinghie inferiori del copricapo.
- ✓ Regolare solo quanto basta per ottenere una tenuta confortevole.

## Rimozione

1. Ruotare e tirare entrambi i fermagli magnetici dal telaio.
2. Allontanare la maschera dal viso e sfilarla dalla testa.

## Smontaggio

Se la maschera è collegata all'apparecchio, scollegare il circuito respiratorio dell'apparecchio dal gomito.

1. Slacciare le alette di chiusura delle cinghie superiori del copricapo. Sfilare le cinghie dal telaio.

**Consiglio:** mantenere i fermagli magnetici collegati alle cinghie inferiori del copricapo per distinguere facilmente le cinghie superiori da quelle inferiori durante il riassettaggio.

2. Rimuovere il gomito dalla maschera premendo i pulsanti laterali e tirando il gomito.
3. Reggere i lati del telaio tra i bracci superiore e inferiore. Rimuovere delicatamente il cuscinetto dal telaio.

## Riassemblaggio

1. Collegare il cuscinetto al telaio allineando le aperture circolari e premendo assieme finché non rimangono fisse.
2. Assicurandosi che il logo ResMed sul copricapo sia dritto e rivolto verso l'esterno, infilare le cinghie superiori del copricapo nelle fessure del telaio dall'interno. Ripiegarle per fissarle.

## Pulizia della maschera a domicilio (AirFit F20)

È importante adottare la procedura seguente per assicurare le prestazioni ottimali della maschera.

### AVVERTENZA

- Attenersi sempre alle istruzioni per la pulizia e utilizzare esclusivamente un sapone liquido neutro. Alcuni prodotti per la pulizia possono danneggiare la maschera, i suoi componenti e le loro funzioni, o lasciare vapori residui nocivi. I prodotti a base di ozono o luce ultravioletta non sono stati omologati per l'uso con la maschera e potrebbero causare scolorimento o danni.

- Pulire regolarmente la maschera e i relativi componenti per mantenerne la qualità e impedire il proliferare di germi che possono influire negativamente sulla salute.
- Criteri visivi di ispezione del prodotto: eliminare e sostituire il componente qualora si notino deterioramenti visibili di un componente della maschera (crepe, scolorimento, strappi, ecc.).

### **Pulizia quotidiana/dopo ciascun uso:**

1. Smontare i componenti della maschera attenendosi alle apposite istruzioni.
2. Sciacquare telaio, gomito e cuscinetto sotto acqua corrente. Pulire con una spazzola morbida fino a rimuovere completamente la polvere.
3. Immergere i componenti in acqua tiepida (circa 30°C) utilizzando un detergente liquido neutro per un massimo di dieci minuti.
4. Agitare vigorosamente i componenti in acqua per almeno un minuto.
5. Spazzolare le parti mobili del gomito e l'area intorno ai fori per l'esalazione.
6. Spazzolare le parti del telaio che vengono a contatto con i bracci e le superfici interna ed esterna del telaio là dove si connette con il gomito.
7. sciacquare i componenti sotto acqua corrente;
8. Lasciare asciugare i componenti all'aria e al riparo dalla luce solare diretta. Comprimere i bracci del telaio in modo da eliminare l'acqua in eccesso.

### **Pulizia settimanale:**

1. Smontare la maschera. Gli elementi magnetici possono restare attaccati al copricapo durante la pulizia;
2. Lavare a mano il reggimaschera in acqua tiepida (circa 30°C) utilizzando un detergente liquido delicato.
3. Sciacquare il reggimaschera sotto acqua corrente. Esaminare il reggimaschera onde assicurarsi che sia pulito e privo di residui di sapone. Lavare e sciacquare di nuovo, se necessario.
4. Strizzare il reggimaschera per rimuovere l'acqua in eccesso.
5. Lasciar asciugare il reggimaschera all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

## Pulizia della maschera a domicilio (AirTouch F20)

È importante adottare la procedura seguente per assicurare le prestazioni ottimali della maschera. Si consiglia tuttavia di sostituire il cuscinetto ogni mese.

### AVVERTENZA

- Attenersi sempre alle istruzioni per la pulizia e utilizzare esclusivamente un sapone liquido neutro. Alcuni prodotti per la pulizia possono danneggiare la maschera, i suoi componenti e le loro funzioni, o lasciare vapori residui nocivi. I prodotti a base di ozono o luce ultravioletta non sono stati omologati per l'uso con la maschera e potrebbero causare scolorimento o danni.
- Pulire regolarmente la maschera e i relativi componenti per mantenerne la qualità e impedire il proliferare di germi che possono influire negativamente sulla salute.
- Criteri visivi di ispezione del prodotto: eliminare e sostituire il componente qualora si notino deterioramenti visibili di un componente della maschera (crepe, scolorimento, strappi, ecc.).

### ATTENZIONE

- Il cuscinetto non deve essere immerso in liquidi poiché si potrebbe danneggiare, influenzando sulle prestazioni della maschera.
- Eliminare il cuscinetto se risulta immerso in liquido o eccessivamente sporco.

### Pulizia del cuscinetto

Non è necessario pulire il cuscinetto ogni giorno. In caso di deterioramento visibile del cuscinetto, esso va gettato e sostituito.

- Se necessario, strofinare la superficie esterna del cuscinetto in gommapiuma con salviette apposite per sistemi CPAP o salviette prive di alcool simili, e lasciar asciugare.
- Non sciacquare o immergere in un liquido
- Non esporre a prodotti o dispositivi per la pulizia domestica
- Non conservare o lasciare in luogo esposto alla luce solare diretta.

## **Pulizia del telaio e del gomito**

### **Operazioni quotidiane:**

1. Smontare i componenti della maschera attenendosi alle apposite istruzioni.
2. Sciacquare il telaio e il gomito sotto acqua corrente.
3. Pulire con una spazzola morbida fino a rimuovere completamente la polvere;
4. Immergere i componenti in acqua tiepida (circa 30°C) utilizzando un detergente liquido neutro per un massimo di dieci minuti.
5. Agitare vigorosamente i componenti in acqua per almeno un minuto.
6. Spazzolare la parte mobile del gomito e l'area intorno ai fori per l'esalazione.
7. spazzolare le parti del telaio che vengono a contatto con i bracci e le superfici interna ed esterna del telaio là dove si connette con il gomito;
8. sciacquare i componenti sotto acqua corrente;
9. Lasciar asciugare i componenti all'aria e al riparo dalla luce solare diretta. Comprimere i bracci del telaio in modo da eliminare l'acqua in eccesso.

## **Pulizia del reggimaschera**

### **Pulizia settimanale:**

1. Smontare la maschera. Gli elementi magnetici possono restare attaccati al copricapo durante la pulizia;
2. Lavare a mano il copricapo in acqua tiepida (circa 30°C) utilizzando un detergente liquido neutro.
3. Sciacquare il reggimaschera sotto acqua corrente. Esaminare il reggimaschera onde assicurarsi che sia pulito e privo di residui di sapone. Lavare e sciacquare di nuovo, se necessario.
4. Strizzare il reggimaschera per rimuovere l'acqua in eccesso.
5. Lasciar asciugare il reggimaschera all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

## **Rigenerazione della maschera tra un paziente e l'altro**

Rigenerare la maschera quando viene utilizzata tra un paziente e l'altro. Le istruzioni per la pulizia, la disinfezione e la sterilizzazione sono disponibili sul sito [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Se non si dispone di accesso a Internet, contattare il proprio rappresentante ResMed.

## Risoluzione dei problemi (AirFit F20)

| Problema/Possibile causa                                                                                                                                                    | Soluzione                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>La maschera è scomoda.</b><br>Le cinghie del reggimaschera sono troppo strette.                                                                                          | La membrana del cuscinetto è realizzata in modo da gonfiarsi a contatto con il viso e assicurarne una tenuta confortevole con una bassa tensione del reggimaschera. Regolare le cinghie in modo uniforme. Assicurarsi che le cinghie del reggimaschera non siano troppo strette e che il cuscinetto non presenti pieghe. |
| La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.                                                                                                                         | Rivolgersi al medico perché verifichi la misura del viso tramite F20la sagoma per le taglie. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.                                                                                                                                                 |
| <b>La maschera è troppo rumorosa.</b><br>Gomito installato in modo non corretto o assemblaggio scorretto della maschera.                                                    | Rimuovere il gomito dalla maschera e rimontare secondo le istruzioni. Verificare che la maschera sia assemblata correttamente come da istruzioni.                                                                                                                                                                        |
| Il dispositivo per l'esalazione è sporco.                                                                                                                                   | Usare una spazzola a setole morbide per la pulizia dei fori per l'esalazione.                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Vi sono fuoriuscite d'aria dalla maschera intorno al viso.</b><br>La membrana del cuscinetto presenta pieghe. La maschera è posizionata o regolata in modo non corretto. | Indossare di nuovo la maschera secondo le istruzioni. Prestare attenzione a posizionare il cuscinetto in modo corretto sul viso prima di infilarsi il reggimaschera. Non spostare la maschera verso il basso a contatto del viso mentre la si indossa in quanto questo potrebbe provocare pieghe del cuscinetto.         |
| La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.                                                                                                                         | Rivolgersi al proprio medico perché verifichi la misura del viso tramite l'apposita sagoma per le taglie. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.                                                                                                                                    |

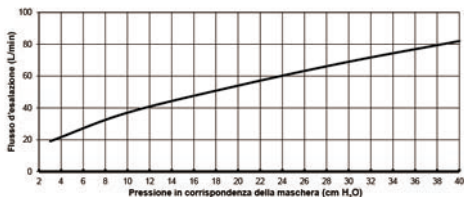
## Risoluzione dei problemi (AirTouch F20)

| Problema/Possibile causa                                          | Soluzione                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>La maschera è scomoda.</b>                                     |                                                                                                                                                                                       |
| Le cinghie del reggimaschera sono troppo strette.                 | Regolare le cinghie in modo uniforme. Assicurarsi che le cinghie del copricapo non siano troppo strette.                                                                              |
| La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.               | Rivolgersi al medico perché verifichi la misura del viso tramite F20la sagoma per le taglie. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.              |
| <b>La maschera è troppo rumorosa.</b>                             |                                                                                                                                                                                       |
| Il gomito è stato fissato in modo scorretto.                      | Rimuovere il gomito dalla maschera e riassemblare secondo le istruzioni.                                                                                                              |
| Il dispositivo per l'esalazione è sporco.                         | Usare una spazzola a setole morbide per la pulizia dei fori per l'esalazione.                                                                                                         |
| <b>Vi sono fuoriuscite d'aria dalla maschera intorno al viso.</b> |                                                                                                                                                                                       |
| Le cinghie del copricapo sono troppo allentate.                   | Stringere le cinghie in modo uniforme fino a ottenere una tenuta confortevole.                                                                                                        |
| Il cuscinetto non è posizionato correttamente.                    | Riposizionare la maschera sul viso. Se le fuoriuscite persistono, spegnere l'apparecchio, reinserire il cuscinetto e riaccendere l'apparecchio.                                       |
| Il cuscinetto si sta approssimando alla fine della vita utile.    | Le prestazioni del cuscinetto potrebbero diminuire quando si approssima alla fine della vita utile.<br>Regolare il copricapo e se il problema persiste, sostituire il cuscinetto.     |
| La maschera potrebbe essere della misura sbagliata.               | Rivolgersi al proprio medico perché verifichi la misura del viso tramite l'apposita sagoma per le taglie. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra. |

## Specifiche tecniche

### Curva di pressione-flusso

La maschera è dotata di un dispositivo di esalazione passivo al fine di scongiurare il rischio di respirazione dell'aria precedentemente esalata. Il flusso d'esalazione potrebbe variare in seguito a variazioni di fabbricazione.



| Pressione<br>(cm H <sub>2</sub> O) | Flusso<br>(l/min) |
|------------------------------------|-------------------|
| 3                                  | 19                |
| 10                                 | 37                |
| 16                                 | 48                |
| 24                                 | 60                |
| 30                                 | 69                |
| 40                                 | 82                |

|                                                                                                                                                              | AirFit F20                    | AirTouch F20                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| <b>Spazio morto:</b> Volume vuoto della maschera fino all'estremità dello snodo. Lo spazio morto della maschera varia a seconda della misura del cuscinetto. | 240 ml (Large)                | 281 ml (Large)                |
| <b>Pressione terapeutica</b>                                                                                                                                 | da 3 a 40 cm H <sub>2</sub> O | da 3 a 40 cm H <sub>2</sub> O |
| <b>Resistenza con valvola anti asfissia chiusa all'atmosfera:</b> Caduta di pressione misurata (nominale)                                                    |                               |                               |
| a 50 l/min                                                                                                                                                   | 0,2 cm H <sub>2</sub> O       | 0,2 cm H <sub>2</sub> O       |
| a 100 l/min                                                                                                                                                  | 0,6 cm H <sub>2</sub> O       | 0,6 cm H <sub>2</sub> O       |
| <b>Resistenza con valvola anti-asfissia aperta all'atmosfera</b>                                                                                             |                               |                               |
| Inspirazione a 50 l/min:                                                                                                                                     | 0,6 cm H <sub>2</sub> O       | 0,6 cm H <sub>2</sub> O       |
| Espirazione a 50 l/min:                                                                                                                                      | 0,8 cm H <sub>2</sub> O       | 0,8 cm H <sub>2</sub> O       |
| <b>Pressione con la valvola anti-asfissia aperta all'atmosfera</b>                                                                                           | ≤3 cm H <sub>2</sub> O        | ≤3 cm H <sub>2</sub> O        |
| <b>Pressione con valvola anti-asfissia chiusa all'atmosfera</b>                                                                                              | ≤3 cm H <sub>2</sub> O        | ≤3 cm H <sub>2</sub> O        |

**AirFit F20****AirTouch F20**

**Emissioni acustiche:** VALORE DOPPIO DICHIARATO DELLE EMISSIONI ACUSTICHE ai sensi della norma ISO 4871. I livelli di potenza e pressione acustica della maschera secondo la ponderazione A alla distanza di 1 m, e con un margine d'incertezza di 3 dBA sono mostrati

|                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| Livello di potenza (con gomito standard)                                                     | 30 dBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 30 dBA |
| Livello di potenza (con gomito QuietAir)                                                     | 21 dBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 21 dBA |
| Livello di pressione (con gomito standard)                                                   | 22 dBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 22 dBA |
| Livello di pressione (con gomito QuietAir)                                                   | 13 dBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 13 dBA |
| <b>Condizioni ambientali</b>                                                                 | Temperatura d'esercizio: da 5°C a 40°C<br>Umidità d'esercizio: 15% – 95% non condensante<br>Temperatura di conservazione e trasporto: tra -20°C a +60°C<br>Umidità di stoccaggio e trasporto: fino al 95% non condensante                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |        |
| <b>Dimensioni lorde</b>                                                                      | Maschera completamente assemblata con gruppo del gomito (senza copricapo)<br>154 mm (A) x 159 mm (L) x 147 mm (P)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |        |
| <b>ICNIRP (Commissione Internazionale per la Protezione dalle Radiazioni Non Ionizzanti)</b> | Gli elementi magnetici utilizzati in questa maschera rientrano nei parametri ICNIRP per l'uso generico. L'intensità del campo magnetico statico è inferiore a 400 mT sulla superficie del componente e inferiore a 0,5 mT a 50 mm di distanza.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |        |
| <b>Vita di servizio</b>                                                                      | La vita di servizio della maschera F20 dipende dall'intensità di utilizzo, dalla manutenzione e dalle condizioni ambientali in cui la maschera viene utilizzata o conservata. Poiché questa maschera e i relativi componenti sono di natura modulare, è consigliato all'utente di eseguire la manutenzione e l'ispezione su base regolare, e di sostituire la maschera o qualsiasi componente se viene ritenuto necessario o in base ai "criteri visivi di ispezione del prodotto" presenti nella sezione "Pulizia della maschera a domicilio" di questa guida. Vedere la sezione "Componenti" di questa guida per informazioni su come ordinare le parti di ricambio. |        |

## Opzioni di impostazione della maschera



Device Setting  
Full Face

Per AirSense™, AirCurve™ o S9™: selezionare 'Full Face'.  
Altri apparecchi: Selezionare 'MIR FULL' (se disponibile) o in alternativa 'FULL FACE' come opzione di maschera.

**Nota:** Il fabbricante si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.

## Conservazione

Assicurarsi che la maschera sia ben pulita e asciutta prima di metterla da parte per periodi prolungati. Conservare la maschera in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

## Smaltimento

Questa maschera e la relativa confezione non contengono sostanze pericolose e possono essere smaltite insieme ai normali rifiuti domestici.

## Simboli

Sul prodotto e sulla confezione possono comparire i seguenti simboli:



Importatore

**LATEX?**  
NOT MADE  
WITH NATURAL  
RUBBER LATEX

Non realizzato con lattice di gomma naturale



Maschera oro-nasale



Device Setting  
Full Face

Impostazione dell'apparecchio - Oro-nasale



Misura - Small



Misura - Medium



Misura - Large



Dispositivo medico



Non sicuro per la risonanza magnetica



Indica un'avvertenza o precauzione e mette in guardia dal pericolo di lesioni o illustra le misure speciali da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza del dispositivo



Attenzione, consultare la documentazione allegata



Non usare se la confezione è danneggiata



Riutilizzabile da un solo paziente



Gettare in presenza di segni di deterioramento



Non esporre alla luce solare diretta



Sostituire in presenza di segni di deterioramento



Non utilizzare prodotti o dispositivi per la pulizia domestica



Pulire unicamente con salviette prive di alcool



Non utilizzare salviette contenenti alcool



Tenere all'asciutto e al riparo dai liquidi



Non immergere in alcun liquido

Vedere il glossario dei simboli alla pagina web [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

Dank voor uw keuze voor de AirFit™ F20/AirTouch™ F20. Deze maskers zijn identiek, met uitzondering van het verwisselbare AirFit F20 siliconenkussentje en AirTouch F20 schuimrubberkussentje. Zo hebt u twee keuzen voor uw masker, afhankelijk van het comfort, de stabiliteit en de afdichting die u wenst.

In dit document kan de gebruiker instructies vinden voor:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her
- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

Naar al deze maskers wordt gezamenlijk verwezen met F20 in deze handleiding. Deze maskers zijn mogelijk niet in alle landen verkrijgbaar.

## Gebruik van deze handleiding

Lees voor gebruik de hele handleiding door. Raadpleeg bij het volgen van instructies de afbeeldingen op de voorzijde van de handleiding.

## Beoogd gebruik

De F20 is een niet-invasieve accessoire dat wordt gebruikt om een luchtstroom (met of zonder extra zuurstof) naar een patiënt te leiden vanuit een apparaat voor positieve drukbeademing (PAP) zoals een CPAP- (Continuous Positive Airway Pressure) of bilevel-systeem.

De F20:

- is geschikt voor gebruik door patiënten die meer wegen dan 30 kg en aan wie positieve drukbeademing is voorgeschreven
- is bedoeld voor herhaald gebruik door één patiënt in de thuisomgeving en voor herhaald gebruik door meerdere patiënten in een ziekenhuis of instelling.

## AirTouch F20-kussentje

Het kussentje is bedoeld voor hergebruik voor één patiënt zowel in de thuis- als ziekenhuis/instellingsomgeving en het wordt aanbevolen het elke maand te vervangen.

## QuietAir™-elleboog

De QuietAir-elleboog is bedoeld voor herhaald gebruik door één patiënt thuis of in een ziekenhuis of instelling.

## CONTRA-INDICATIES

Maskers met magnetische onderdelen zijn gecontra-indiceerd voor gebruik door patiënten wanneer zij, of iemand die tijdens het gebruik van het masker in nauw lichamelijk contact staat, het volgende hebben:

- Actieve medische implantaten die interageren met magneten (bijv. pacemakers, implanteerbare cardioverter-defibrillatoren (ICD's), neurostimulatoren, cerebrospinale-vloeistofshunts (CSF-shunts), insuline-/infuuspompen)
- Metalen implantaten/voorwerpen die ferromagnetisch materiaal bevatten (bijv. aneurysmaclips/hulpmiddelen voor het onderbreken van de luchtstroom, embolische spoelen, stents, kleppen, elektroden, implantaten om het gehoor of het evenwicht te herstellen met geïmplanteerde magneten, oogimplantaten, metaalsplinters in het oog)

## WAARSCHUWING

Houd de maskermagneten op een veilige afstand van ten minste 150 mm van implantaten of medische hulpmiddelen die door magnetische interferentie negatief kunnen worden beïnvloed. Deze waarschuwing geldt voor u of iedereen die in nauw lichamelijk contact staat met uw masker. De magneten bevinden zich in het frame en in de onderste clips van de hoofdbandage, met een magnetische veldsterkte tot 400 mT. Bij het dragen van het masker worden ze aan elkaar gekoppeld om het masker vast te zetten, maar ze kunnen per ongeluk losraken tijdens het slapen.

Implantaten/medische hulpmiddelen, inclusief die worden vermeld in de contra-indicaties, kunnen nadelig worden beïnvloed als ze onder externe magnetische velden van functie veranderen of ferromagnetische materialen bevatten die magnetische velden aantrekken/afstoten (sommige metalen implantaten, bijv. contactlenzen met metaal, tandheelkundige implantaten, metalen schedelplaten, schroeven, afdekkingen voor boorgaten en botssubstituten). Raadpleeg uw arts en de fabrikant van uw implantaat/ander medisch hulpmiddel voor informatie over potentiële nadelige effecten van magnetische velden.

## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Het masker mag niet zonder gekwalificeerd toezicht worden gebruikt door patiënten die het masker niet zelf kunnen afzetten. Het masker kan ongeschikt zijn voor mensen met een neiging tot aspiratie.
- Voor een veilig en functioneel gebruik moet de bijgeleverde elleboog (die de klep en de ventilatieconstructie bevat) op het masker worden bevestigd, tenzij anders aangegeven. Gebruik het masker niet als de klep of de ventilatieconstructie beschadigd is of ontbreekt.
- De bocht, klep- en ventilatieconstructie hebben specifieke veiligheidsfuncties. Het masker mag niet worden gedragen als de klep is beschadigd, aangezien de veiligheidsfunctie dan niet werkt. De elleboog dient te worden vervangen indien de klep is beschadigd, ontwricht of scheuren vertoont. De ventilatie-openingen en klep moeten altijd open gehouden worden.
- Het masker mag alleen worden gebruikt met CPAP- of bilevel-apparaten die worden aanbevolen door een arts of ademtherapeut.
- Vermijd rechtstreekse aansluiting van flexibele PVC-producten (zoals PVC-slangen) op enig onderdeel van het masker. Flexibel PVC bevat elementen die schadelijk kunnen zijn voor het materiaal van het masker, en kan ertoe leiden dat de onderdelen barsten of breken.
- Het masker mag alleen worden gebruikt als het apparaat is ingeschakeld. Controleer of het apparaat lucht blaast zodra het masker is opgezet.

Uitleg: CPAP- en bilevel-apparaten zijn bedoeld voor gebruik met speciale maskers (of connectors) die ventilatieopeningen hebben voor een continue luchtstroom uit het masker. Wanneer het apparaat is ingeschakeld en juist werkt, zorgt de nieuwe lucht uit het apparaat ervoor dat de uitgeademde lucht via de openingen in het masker naar buiten stroomt. Wanneer het apparaat is uitgeschakeld, opent de klep zodat frisse lucht kan worden ingeademd. Er kan echter meer uitgeademde lucht opnieuw worden ingeademd wanneer het apparaat uit is. Dit is van toepassing op de meeste volledige gelaatsmaskers voor gebruik met CPAP- en bilevel-apparaten.

## ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Volg alle voorzorgsmaatregelen op bij toediening van extra zuurstof.
- De zuurstoftoevoer moet altijd worden uitgeschakeld als het CPAP- of bilevel-apparaat niet aanstaat, zodat er geen brandgevaar ontstaat doordat ongebruikte zuurstof zich in de behuizing van het apparaat ophoopt.
- Zuurstof bevordert verbranding. Gebruik geen zuurstof terwijl u rookt of in de nabijheid van open vuur. Gebruik zuurstof alleen in goed geventileerde ruimten.
- Als er een constante hoeveelheid extra zuurstof wordt toegediend, varieert de concentratie van de ingeademde zuurstof, afhankelijk van de drukinstellingen, het ademhalingspatroon van de patiënt, het soort masker, het toedieningspunt en de mate van lekkage. Deze waarschuwing is van toepassing op vrijwel alle typen CPAP- of bilevel-apparaten.
- Uw arts kan aan de hand van de technische specificaties van het masker nagaan of het compatibel is met het CPAP- of bilevel-apparaat. Gebruik van het masker buiten de specificaties of samen met incompatibele apparatuur kan ertoe leiden dat het masker niet goed afsluit of niet comfortabel zit, de optimale therapie niet wordt verkregen en lekkage of variaties in de mate van lekkage de werking van het CPAP- of bilevel-apparaat verstoren.
- Stop met het gebruik van dit masker bij ELKE negatieve reactie op het gebruik van het masker en raadpleeg uw arts of slaaptherapeut.
- Het gebruik van een masker kan pijn aan de tanden, het tandvlees of de kaak veroorzaken of bestaande tandheelkundige problemen verergeren. Als er symptomen optreden, raadpleeg uw arts of tandarts.
- De F20-reeks van CPAP-volgelaatsmaskers is niet bedoeld voor gelijktijdig gebruik met vernevelarmedicijnen in het luchttraject van het masker of de slang.
- Zoals bij alle maskers, kan er bij lage CPAP-drukwaarden opnieuw uitgeademde lucht ingeademd worden.
- Raadpleeg de handleiding van uw CPAP- of bilevel-apparaat voor meer informatie over de instellingen en de werking.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het masker gaat

## **ALGEMENE WAARSCHUWINGEN**

gebruiken.

- Het masker is niet geschikt voor magnetische resonantie (MR) en moet buiten de MRI-scannerruimtes blijven.
- Elk ernstig incident dat zich met dit apparaat voordoet, dient te worden gemeld aan ResMed en de bevoegde autoriteit in uw land.

## **Klinische voordelen**

Het klinische voordeel van geventileerde maskers is dat de patiënt effectief een therapie kan worden toegediend door middel van een therapeutisch apparaat.

## **Beoogde patiëntenpopulatie/medische aandoeningen**

Obstructieve longziekten (bijv. chronische obstructieve longziekte), restrictieve longziekten (bijv. longparenchymziekten, aandoeningen van de borstkaswand, neuromusculaire aandoeningen), centrale ademhalingsregulatie, obstructieve slaapapneu (OSA) en obesitas-hypoventilatiesyndroom (OHS).

## **Gebruik van uw masker**

Indien u uw masker met ResMed CPAP- of bilevel-apparaten gebruikt die over opties voor maskerstellingen beschikken, raadpleeg dan het hoofdstuk Technische specificaties in deze gebruikershandleiding voor de juiste instelling.

Raadpleeg voor een volledige lijst met apparaten die compatibel met dit masker zijn, de Mask/Device Compatibility List (compatibiliteitslijst masker/apparaat) op [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.

Gebruik een standaard conische aansluiting als gemeten drukwaarden en/of extra zuurstof zijn vereist.

## Het masker opzetten

1. Draai en trek beide magnetische klemmen weg van het frame.
2. Zorg dat het ResMed-logo op de hoofdbandage naar buiten wijst en rechtop staat. Zorg dat de onderste banden van de hoofdbandage los zijn, houd het masker tegen uw gezicht en trek de hoofdbandage over uw hoofd.
3. Trek de onderste banden onder uw oren en bevestig de magnetische klem aan het frame.
4. Maak de bevestigingslipjes op de bovenste banden van het hoofdstel los. Trek gelijkmatig aan de banden tot het masker stabiel is en het geplaatst is zoals weergegeven in de afbeelding. Maak de bevestigingslipjes weer vast.
5. Maak de bevestigingslipjes op de onderste banden van het hoofdstel los. Trek gelijkmatig aan de banden tot het masker stabiel is en comfortabel rond de kin rust. Maak de bevestigingslipjes weer vast.
6. Sluit de luchtslang van het apparaat aan op de elleboog. Bevestig de elleboog aan het masker door op de zijknoppen te drukken en de elleboog in het masker te duwen. Zorg dat dit aan beide zijden vastklikt.
7. In de afbeelding kunt u zien hoe uw masker en hoofdbandage horen te zitten.

## Bijstellen (AirFit F20)

Pas, indien nodig, de positie van het masker aan voor de meest comfortabele pasvorm. Zorg dat het kussentje niet wordt gekreukt en dat het hoofdstel niet wordt gedraaid.

1. Schakel uw apparaat in zodat het lucht blaast.

### **Tips voor bijstellen:**

- ✓ Trek terwijl luchtdruk wordt toegepast, het masker van uw gezicht weg zodat het kussentje kan worden opgeblazen en plaats het opnieuw op uw gezicht.
- ✓ Om lekken in het bovenste gedeelte van het masker op te lossen, stelt u de bovenste banden van het hoofdstel bij. Voor het onderste gedeelte stelt u de onderste banden van het hoofdstel bij.
- ✓ Stel slechts genoeg af voor een comfortabele afdichting. Trek de banden niet te strak aan omdat dit ongemak kan veroorzaken.

## Bijstellen (AirTouch F20)

Pas, indien nodig, de positie van het masker aan voor de meest comfortabele pasvorm. Controleer of de hoofdband niet gedraaid is.

1. Schakel uw apparaat in zodat het lucht blaast.

### Tips voor bijstellen:

- ✓ Om lekken in het bovenste gedeelte van het masker op te lossen, stelt u de bovenste banden van het hoofdstel bij. Voor het onderste gedeelte stelt u de onderste banden van het hoofdstel bij.
- ✓ Stel precies genoeg af voor een comfortabele afdichting.

## Afnemen

1. Draai en trek beide magnetische klemmen weg van het frame.
2. Trek het masker weg van uw gezicht en naar achter over uw hoofd.

## Demonteren

Als het masker wordt aangesloten op uw apparaat, koppelt u de luchtslang van het apparaat los van de elleboog.

1. Maak de bevestigingslipjes op de bovenste banden van het hoofdstel los. Trek de banden uit het frame.

**Tip:** Laat de magnetische clips aan de onderste banden van het hoofdstel vastzitten om de bovenste en onderste banden gemakkelijk van elkaar te kunnen onderscheiden wanneer u ze weer in elkaar zet.

2. Verwijder de bocht van het masker door de zijknoppen in te drukken en de bocht weg te trekken.
3. Houd de zijkant van het frame tussen de bovenste en onderste armen. Trek het kussentje voorzichtig uit het frame.

## Opnieuw monteren

1. Bevestig het kussentje aan het frame door de cirkelvormige openingen uit te lijnen en ze samen te drukken tot ze vast zitten.
2. Met het ResMed-logo op het hoofdstel naar buiten gericht en rechtopstaand, leidt u de bovenste banden van het hoofdstel vanaf de binnenkant door de sleuven van het frame. Vouw ze om zodat u ze vast kunt zetten.

## Uw masker thuis reinigen (AirFit F20)

Voor een optimale werking van uw masker is het belangrijk de onderstaande stappen te volgen.

### WAARSCHUWING

- Volg altijd de reinigingsinstructies en gebruik alleen een mild vloeibaar reinigingsmiddel. Sommige reinigingsmiddelen kunnen schade toebrengen aan het masker, onderdelen van het masker en hun functie, of schadelijke restdampen achterlaten. Producten die werken met ozon of uv-licht zijn niet gevalideerd voor gebruik met het masker en kunnen leiden tot verkleuring of beschadiging.
- Reinig uw masker en de onderdelen ervan regelmatig om de kwaliteit van uw masker te behouden en de groei van bacteriën die een negatieve invloed op uw gezondheid kunnen hebben, te voorkomen.
- Visuele criteria voor productinspectie: als er sprake is van zichtbare gebreken van een maskeronderdeel (scheuren, haarscheuren, barsten enz.), moet het onderdeel worden weggegooid en vervangen.

### Dagelijks/na ieder gebruik:

1. Demonteer het masker volgens de demontage-instructies.
2. Spoel het frame, de bocht en het kussentje af onder de kraan. Veeg de onderdelen schoon met een zachte borstel tot al het vuil is verwijderd.
3. Dompel de onderdelen tot tien minuten onder in warm water (circa 30°C) met een mild vloeibaar reinigingsmiddel.
4. Schud de componenten minimaal één minuut krachtig in het water.
5. Veeg de bewegende onderdelen van de elleboog schoon en ga rond de ventilatieopeningen met een borstel.
6. Veeg met een borstel de delen van het frame schoon waaraan de armen zijn bevestigd en de binnen- en buitenkant van het frame waaraan de bocht is bevestigd.
7. Spoel de onderdelen af onder de kraan.
8. Laat de onderdelen aan de lucht drogen, niet in direct zonlicht. Knijp de armen van het frame uit om overtollig water te verwijderen.

## Wekelijks:

1. Demonteer het masker. De magneten mogen op het hoofdstel blijven zitten tijdens het reinigen.
2. Reinig de hoofdbandage in warm water (circa 30 °C) met een mild vloeibaar reinigingsmiddel.
3. Spoel de hoofdbandage af onder de kraan. Controleer of de hoofdbandage schoon is en vrij van reinigingsmiddel. Reinig en spoel de hoofdbandage opnieuw af indien nodig.
4. Knijp de hoofdbandage uit om overtollig water te verwijderen.
5. Laat de hoofdbandage aan de lucht drogen, niet in direct zonlicht.

## Uw masker thuis reinigen (AirTouch F20)

Voor een optimale werking van uw masker is het belangrijk de onderstaande stappen te volgen. Het wordt aanbevolen het kussentje elke maand te vervangen.

### WAARSCHUWING

- Volg altijd de reinigingsinstructies en gebruik alleen een mild vloeibaar reinigingsmiddel. Sommige reinigingsmiddelen kunnen schade toebrengen aan het masker, onderdelen van het masker en hun functie, of schadelijke restdampen achterlaten. Producten die werken met ozon of uv-licht zijn niet gevalideerd voor gebruik met het masker en kunnen leiden tot verkleuring of beschadiging.
- Reinig uw masker en de onderdelen ervan regelmatig om de kwaliteit van uw masker te behouden en de groei van bacteriën die een negatieve invloed op uw gezondheid kunnen hebben, te voorkomen.
- Visuele criteria voor productinspectie: als er sprake is van zichtbare gebreken van een maskeronderdeel (scheuren, haarscheuren, barsten enz.), moet het onderdeel worden weggegooid en vervangen.

### VOORZICHTIG

- Het kussentje mag niet ondergedompeld worden in vloeistof, aangezien dit schade kan veroorzaken aan het kussentje en de prestaties van het masker negatief kan beïnvloeden.
- Werp het kussentje weg als het ondergedompeld is (geweest) in vloeistof of sterk vervuild is.

## Het kussentje reinigen

U hoeft het kussentje niet dagelijks te reinigen. Als er sprake is van zichtbare verslechtering van het kussentje, moet u het weggooien en vervangen.

- Veeg indien nodig de buitenkant van het schuimrubberkussentje schoon met CPAP-doekjes of soortgelijke alcoholvrije doekjes en laat het drogen.
- Spoel het kussentje niet af en dompel het niet onder in water
- Gebruik geen huishoudelijke reinigingsproducten of -apparaten
- Plaats of berg het kussentje niet op in direct zonlicht.

## Het frame en de bocht reinigen

### Dagelijks:

1. Demonteer de maskeronderdelen volgens de bijbehorende instructies.
2. Spoel het frame en de bocht met leidingwater af.
3. Veeg de onderdelen schoon met een zachte borstel tot al het vuil is verwijderd.
4. Dompel de onderdelen tot tien minuten onder in warm water (circa 30°C) met een mild vloeibaar reinigingsmiddel.
5. Schud de componenten minimaal één minuut krachtig in het water.
6. Veeg het bewegende onderdeel van de bocht schoon en ga rond de ventilatieopeningen met een borstel.
7. Veeg met een borstel de delen van het frame schoon waaraan de armen zijn bevestigd en de binnen- en buitenkant van het frame waaraan de bocht is bevestigd.
8. Spoel de onderdelen af onder de kraan.
9. Laat de onderdelen aan de lucht drogen, niet in direct zonlicht. Knijp de armen van het frame uit om overtollig water te verwijderen.

## Reinigen van de hoofdband

### Wekelijks:

1. Demonteer het masker. De magneten mogen op het hoofdstel blijven zitten tijdens het reinigen.
2. Reinig de hoofdband in warm water (circa 30°C) met een mild vloeibaar reinigingsmiddel.

3. Spoel de hoofdbandage af onder de kraan. Controleer of de hoofdbandage schoon is en vrij van reinigingsmiddel. Reinig en spoel de hoofdbandage opnieuw af indien nodig.
4. Knijp de hoofdbandage uit om overtollig water te verwijderen.
5. Laat de hoofdbandage aan de lucht drogen, niet in direct zonlicht.

## Masker gereedmaken voor volgende patiënt

Maak dit masker opnieuw gereed als u het voor verschillende patiënten gebruikt. Instructies voor het reinigen, desinfecteren en steriliseren zijn beschikbaar op [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.

## Probleemoplossing (AirFit F20)

| Probleem/mogelijke oorzaak                                                      | Oplossing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Masker zit niet prettig.</b>                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| De banden van de hoofdbandage zitten te strak.                                  | De bekleding van het kussentje is zo gemaakt dat het in aanraking met uw gezicht uitzet, zodat er een comfortabele afdichting ontstaat zonder dat er te veel spanning op de hoofdbandage staat. Stel de banden gelijkmatig bij. Zorg ervoor dat de banden van de hoofdbandage niet te strak aangetrokken zijn en dat het kussentje niet gekreukt is. |
| Het masker kan de verkeerde maat zijn.                                          | Vraag uw arts om de grootte van uw gezicht te meten met behulp van de F20-maatsjabloon. Let wel dat de maataanduidingen van verschillende maskers niet altijd hetzelfde zijn.                                                                                                                                                                        |
| <b>Het masker maakt te veel lawaai.</b>                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| De elleboog is verkeerd geplaatst of het maskersysteem is niet goed gemonteerd. | Koppel de elleboog van uw masker los en monteer de onderdelen vervolgens opnieuw volgens de instructies. Controleer of het masker correct is gemonteerd volgens de instructies.                                                                                                                                                                      |
| Het ventilatiegedeelte is vuil.                                                 | Gebruik een zachte borstel voor het reinigen van het ventilatiegedeelte.                                                                                                                                                                                                                                                                             |

| Probleem/mogelijke oorzaak                                                                                                                 | Oplossing                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Het masker lekt rondom het gezicht.</b><br>De bekleding van het kussentje is gekreukeld. Het masker is verkeerd geplaatst of afgesteld. | Pas uw masker opnieuw volgens de bijbehorende instructies. Zorg ervoor dat u het kussentje correct op het gezicht plaatst voordat u de hoofdbandage over het hoofd trekt. Verschuif het masker niet langs uw gezicht naar beneden tijdens het opzetten, omdat dit het kussentje kan kreukelen. |
| Het masker kan de verkeerde maat zijn.                                                                                                     | Vraag uw arts om de grootte van uw gezicht te meten met behulp van de maskermaatsjabloon. Let wel dat de maataanduidingen van verschillende maskers niet altijd hetzelfde zijn.                                                                                                                |

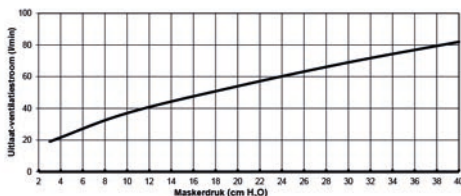
## Probleemoplossing (AirTouch F20)

| Probleem/mogelijke oorzaak                                                                                                       | Oplossing                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Masker zit niet prettig.</b><br>De banden van de hoofdbandage zitten te strak.<br>Het masker kan de verkeerde maat zijn.      | Stel de banden gelijkmatig bij. Zorg dat de banden van de hoofdband niet te strak zitten.<br>Vraag uw arts om de grootte van uw gezicht te meten met behulp van de F20-maatsjabloon. Let wel dat de maataanduidingen van verschillende maskers niet altijd hetzelfde zijn. |
| <b>Het masker maakt te veel lawaai.</b><br>De bocht is verkeerd geïnstalleerd.<br>Het ventilatiegedeelte is vuil.                | Koppel de elleboog van uw masker los en monteer de onderdelen vervolgens opnieuw volgens de instructies.<br>Gebruik een zachte borstel voor het reinigen van het ventilatiegedeelte.                                                                                       |
| <b>Het masker lekt rondom het gezicht.</b><br>De banden van de hoofdband zitten te los.<br>Het kussentje is niet goed geplaatst. | Trek de banden evenredig aan totdat u een comfortabele afdichting heeft.<br>Verplaats het masker op uw gelaat. Als de lekkage niet is verholpen, zet u het apparaat uit, plaatst u het kussentje goed en zet u het apparaat weer aan.                                      |

| Probleem/mogelijke oorzaak                          | Oplossing                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Het kussentje nadert het einde van zijn levensduur. | De prestaties van het kussentje kunnen afnemen tegen het einde van de levensduur.<br>Stel uw hoofdstel af en vervang het kussentje indien het probleem aanhoudt.                |
| Het masker kan de verkeerde maat zijn.              | Vraag uw arts om de grootte van uw gezicht te meten met behulp van de maskermaatsjabloon. Let wel dat de maataanduidingen van verschillende maskers niet altijd hetzelfde zijn. |

## Technische specificaties

**Druk/flow-curve** Het masker maakt gebruik van passieve ontluftung als bescherming tegen het opnieuw inademen van uitgeademde lucht. Door verschillen in fabricage kan de ventilatieluchtstroom variëren.



| Druk<br>(cm H <sub>2</sub> O) | Luchtstr<br>(l/min) |
|-------------------------------|---------------------|
| 3                             | 19                  |
| 10                            | 37                  |
| 16                            | 48                  |
| 24                            | 60                  |
| 30                            | 69                  |
| 40                            | 82                  |

|                                                                                                                                                                             | AirFit F20                   | AirTouch F20                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| <b>Dode ruimte:</b> het lege volume van het masker tot het uiteinde van de draaibare kop. De dode ruimte van het masker varieert afhankelijk van de maat van de kussentjes. | 240 ml (large)               | 281 ml (large)               |
| <b>Therapiedruk</b>                                                                                                                                                         | 3 tot 40 cm H <sub>2</sub> O | 3 tot 40 cm H <sub>2</sub> O |
| <b>Weerstand met gesloten anti-verstikkingsklep (AAV):</b> Drukval in gemeten druk (nominaal)                                                                               |                              |                              |
| bij 50 l/min                                                                                                                                                                | 0,2 cm H <sub>2</sub> O      | 0,2 cm H <sub>2</sub> O      |
| bij 100 l/min                                                                                                                                                               | 0,6 cm H <sub>2</sub> O      | 0,6 cm H <sub>2</sub> O      |

|                                                                                                                                                                                                                                                                       | AirFit F20                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | AirTouch F20            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| <b>Weerstand met open anti-verstikkingsklep (AAV)</b>                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                         |
| Inademing bij 50 l/min:                                                                                                                                                                                                                                               | 0,6 cm H <sub>2</sub> O                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 0,6 cm H <sub>2</sub> O |
| Uitademing bij 50 l/min:                                                                                                                                                                                                                                              | 0,8 cm H <sub>2</sub> O                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 0,8 cm H <sub>2</sub> O |
| <b>Druk bij open anti-verstikkingsklep (AAV)</b>                                                                                                                                                                                                                      | ≤3 cm H <sub>2</sub> O                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ≤3 cm H <sub>2</sub> O  |
| <b>Druk bij gesloten anti-verstikkingsklep (AAV)</b>                                                                                                                                                                                                                  | ≤3 cm H <sub>2</sub> O                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ≤3 cm H <sub>2</sub> O  |
| <b>Geluid:</b> VERKLAARDE GELUIDSEMISSIEWAARDEN VANAF TIEN in overeenstemming met ISO 4871. Het A-gewogen geluidsvermogensniveau en het A-gewogen geluidsdrukkniveau van het masker, op een afstand van 1 m, met een meetonzekerheid van 3 dBA, zijn hier weergegeven |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                         |
| Vermogensniveau (met standaardelleboog)                                                                                                                                                                                                                               | 30 dBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 30 dBA                  |
| Vermogensniveau (met QuietAir-elleboog)                                                                                                                                                                                                                               | 21 dBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 21 dBA                  |
| Drukniveau (met standaardelleboog)                                                                                                                                                                                                                                    | 22 dBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 22 dBA                  |
| Drukniveau (met QuietAir-elleboog)                                                                                                                                                                                                                                    | 13 dBA                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 13 dBA                  |
| <b>Omgevingsvoorwaarden</b>                                                                                                                                                                                                                                           | Bedrijfstemperatuur: 5 °C tot 40 °C<br>Bedrijfsvochtigheid: 15% tot 95% niet-condenserend<br>Opslag- en transporttemperatuur: -20 °C tot +60 °C<br>Opslag- en transportvochtigheid: tot max. 95% niet-condenserend                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                         |
| <b>Bruto-afmetingen</b>                                                                                                                                                                                                                                               | Compleet masker inclusief complete bocht (zonder hoofdband)<br>154 mm (H) x 159 mm (B) x 147 mm (D)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                         |
| <b>International Commission on Non-Ionizing Radiation Protection (ICNIRP)</b>                                                                                                                                                                                         | De magneten die in dit masker zijn gebruikt, vallen binnen de ICNIRP-richtlijnen voor algemeen publiek gebruik. De sterkte van het magnetisch veld is minder dan 400 mT bij het onderdeeloppervlak en minder dan 0,5 mT op 50 mm afstand.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                         |
| <b>Levensduur</b>                                                                                                                                                                                                                                                     | De levensduur van het F20-maskersysteem hangt af van de gebruiksintensiteit, het onderhoud en de omgevingsomstandigheden waarbij het masker wordt gebruikt of wordt opgeslagen. Aangezien dit maskersysteem en zijn onderdelen een modulaire opbouw hebben, wordt het aanbevolen dat de gebruiker het op reguliere basis onderhoudt en inspecteert en het maskersysteem of enige onderdelen vervangt indien dit noodzakelijk geacht wordt of noodzakelijk is volgens de zichtbare criteria voor productinspectie in het gedeelte 'Uw masker thuis reinigen' van deze handleiding. Raadpleeg het gedeelte |                         |

---

'Maskeronderdelen' in deze handleiding voor informatie over het bestellen van vervangingsonderdelen.

---

## Maskerinstellingsopties



Device Setting  
Full Face

Voor AirSense™, AirCurve™ of S9™: selecteer 'Volgelaat'.  
Voor overige apparaten: selecteer 'MIR VOL' (indien beschikbaar) of anders 'VOLGELAAT' als maskeroptie.

---

**NB:** De fabrikant behoudt zich het recht voor om deze specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

## Opbergen

Zorg ervoor dat het masker helemaal schoon en droog is voordat u het een bepaalde tijd opbergt. Bewaar het masker op een droge plek waar geen direct zonlicht is.

## Weggooien

Dit masker en de verpakking ervan bevatten geen schadelijke stoffen en kunnen met het normale huishoudafval worden weggegooid.

## Symbolen

De volgende symbolen kunnen op uw product of op de verpakking worden weergegeven:



Importeur



Niet met latex van natuurlijk rubber gemaakt



Full Face Mask

Volgelaatsmasker



Device Setting  
Full Face

Apparaatinstelling - volgelaat



Maat - klein (S)



Maat - middelgroot (M)



Maat - groot (L)



Medisch apparaat



Onveilig in omgeving van magnetische resonantie (MR)

---



Waarschuwingen die u wijzen op mogelijk gevaar voor letsel of op speciale maatregelen voor het veilig en effectief gebruiken van het apparaat

---



Voorzichtig, raadpleeg bijbehorende documenten

---



Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is



Voor hergebruik bij één patiënt

---



Wegwerpen bij tekenen van verslechtering



Niet blootstellen aan direct zonlicht

---



Vervangen bij tekenen van verslechtering



Gebruik geen huishoudelijke schoonmaakmiddelen of -apparaten

---



Uitsluitend reinigen met alcoholvrije doekjes



Gebruik geen alcoholdoekjes

---



Droog en uit de buurt van vloeistoffen houden



Niet onderdompelen in vloeistoffen

---

Zie de verklarende lijst van symbolen op [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

## Consumentengarantie

ResMed erkent alle consumentenrechten die in de EU-richtlijn 1999/44/EG en de respectievelijke landelijke wetten binnen de EU staan m.b.t. producten die binnen de Europese Unie worden verkocht.

شكرًا لك لاختيارك AirFit™ F20/AirTouch™ F20. هذان القناعان متطابقان -باستثناء وسادة AirFit F20 السيليكون القابلة للتبادل ووسادة AirTouch F20 الفوم. ويقدم ذلك اختياريين لقناعك، اعتمادًا على ما تفضل من راحة واستقرار ومنع التسرب.

يقدم هذا الدليل تعليمات المستخدم من أجل:

- AirFit™ F20/AirFit™ F20 for Her

- AirTouch™ F20/AirTouch™ F20 for Her

هذان القناعان يشار إليهما إجمالاً على أنهما F20 في جميع أجزاء هذا الدليل. هذان القناعان ربما لا يكونان متاحين في جميع البلاد.

## استخدام هذا الدليل

يُرجى قراءة الدليل كاملاً قبل الاستخدام. عند اتباع التعليمات، ارجع إلى الصور في مقدمة الدليل.

## الاستخدام المخصص

قناع F20 هو ملحوظ لا يحتاج إلى إدخال في الجسم يُستخدم لتوجيه تدفق هواء (بأكسجين تكميلي أو من دونه) لمرضى من جهاز ضغط مجرى هواء إيجابي (PAP) مثل جهاز ضغط مجرى الهواء الإيجابي المستمر (CPAP) أو نظام ثنائي المستوى.

F20:

- معد لاستخدامه بواسطة المرضى الذين يزنون أكثر من 30 كجم والذين وصف لهم علاج ضغط مجرى الهواء الإيجابي
- مخصص لإعادة الاستخدام بواسطة مريض واحد في بيئة المنزل وإعادة الاستخدام بواسطة مرضى متعددين في بيئة المستشفى/المؤسسة.

## وسادة AirTouch F20

الوسادة مصممة لإعادة استخدامها بواسطة مريض واحد في بيئتي المنزل والمستشفى/المؤسسة كليهما ويوصى باستبدالها شهريًا.

## مرفق QuietAir™

مرفق QuietAir مصمم لإعادة استخدامه بواسطة مريض واحد في بيئتي المنزل والمستشفى/المؤسسة كليهما.

## موانع الاستخدام

يُمنع استخدام الأقنعة ذات المكونات المغناطيسية من قِبل المرضى الذين يستخدمون -أو الذين يكونون على اتصال جسدي وثيق خلال استخدام القناع بشخص يستخدم- ما يأتي:

- غرسات طبية نشطة تتفاعل مع المغناطيسات (على سبيل المثال، أجهزة تنظيم ضربات القلب، وأجهزة إزالة الرجفان ومقوم نظم القلب القابلة للزرع (ICD)، والمحفزات العصبية، وتحويلات السائل النخاعي (CSF)، ومضخات الأنسولين/الحقن)
- الغرسات المعدنية/الأشياء التي تحتوي على مواد مغناطيسية حديدية (على سبيل المثال، مشابك تمدد الأوعية الدموية/أجهزة اضطراب التدفق، والملفات الصميمة، والدعامات، والصمامات، والأقطاب الكهربائية، والغرسات لاستعادة السمع أو التوازن من خلال المغناطيسات المزروعة، والغرسات العينية، والشظايا المعدنية في العين).



تحذير

احتفظ بمغناطيس القناع على مسافة آمنة لا تقل عن 6 بوصات (150 مم) بعيدًا عن الغرسات أو الأجهزة الطبية التي قد تتأثر سلبًا بالتداخل المغناطيسي. ينطبق هذا التحذير عليك أو على أي شخص على اتصال جسدي وثيق بقناعك. توجد المغناطيسات في الإطار ومشابك غطاء الرأس السفلية، مع شدة مجال مغناطيسي تصل إلى 400 مللي تسلا. عند ارتدائها، فإنها تتصل لتأمين القناع ولكن قد تنفصل عن غير قصد خلال النوم.

قد تتأثر الغرسات/الأجهزة الطبية، بما في ذلك تلك المدرجة ضمن موانع الاستخدام، سلبًا إذا غيرت وظيفتها بموجب مجالات مغناطيسية خارجية أو إذا كانت تحتوي على مواد مغناطيسية حديدية تجذب/تتنافر مع المجالات المغناطيسية (بعض الغرسات المعدنية، على سبيل المثال، العدسات اللاصقة التي تتضمن مكونات معدنية، وغرسات الأسنان، وصفائح الجمجمة المعدنية والبراغي، وأغطية ثقب الجمجمة والأجهزة البديلة للعظام). استشر طبيبك والشركة المصنعة لجهازك المزروع/الجهاز الطبي الآخر للحصول على معلومات حول الآثار الضارة المحتملة للمجالات المغناطيسية.

- يجب استخدام القناع تحت إشراف شخص مؤهل للمستخدمين الذين لا يستطيعون نزع القناع بأنفسهم. فقد يكون القناع غير مناسب للأشخاص الذين يكونون عرضة لاستنشاق مواد غريبة.
- يجب تركيب المرفق المصاحب (يشمل الصمام ومجموعة التهوية) في القناع لضمان الاستخدام الآمن والفعال، ما لم ينص على غير ذلك. لا تستخدم القناع إذا كان الصمام أو مجموعة التهوية تالفة أو مفقودة.
- مجموعة المرفق والصمام وثقوب التهوية لها وظائف سلامة خاصة. ويجب عدم ارتداء القناع إذا كان الصمام تالفاً حيث إنه لن يتمكن من أداء وظيفة السلامة الخاصة به. ويجب استبدال المرفق إذا كان الصمام تالفاً أو مشوهاً أو ممزقاً. يجب أن تظل ثقوب التهوية والصمامات غير مسدودة.
- يجب استخدام القناع فقط مع أجهزة CPAP أو الأجهزة ثنائية المستوى التي يوصي بها طبيب أو اختصاصي علاج أمراض تنفس.
- تجنب توصيل منتجات PVC المرنة (مثل أنابيب PVC) مباشرة بأي جزء من القناع. يحتوي PVC المرنة على عناصر يمكن أن تكون ضارة بمواد القناع، ويمكن أن تسبب تشقق المكونات أو انكسارها.
- يجب عدم استخدام القناع إلا بعد تشغيل الجهاز. وبمجرد ارتداء القناع، تأكد من أن الجهاز ينفخ هواءً. توضيح: أجهزة CPAP والأجهزة ثنائية المستوى مخصصة للاستخدام مع أغطية خاصة (أو وصلات) لها منافس تهوية للسماح بتدفق متواصل من الهواء خارج القناع. وعند تشغيل الجهاز وعندما يعمل كما ينبغي، يدفع الهواء الجديد من الجهاز هواء الزفير إلى الخارج من خلال ثقوب تهوية القناع. وعند إيقاف تشغيل الجهاز، ينفث صمام القناع للهواء في المكان ليسمح بتنفس هواء نقي. ومع ذلك، فقد يعاد تنفس مستوى عالٍ من هواء الزفير عند إيقاف تشغيل الجهاز. وينطبق ذلك على معظم أغطية الوجه الكامل المستخدمة مع أجهزة CPAP والأجهزة ثنائية المستوى.
- اتبع جميع الاحتياطات عند استخدام الأكسجين التكميلي.
- يجب غلق تدفق الأكسجين عند عدم تشغيل جهاز CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى، حتى لا يتجمع الأكسجين غير المستخدم داخل الغلاف الخارجي للجهاز ويسبب في خطر نشوب حريق.
- يساعد الأكسجين على الاشتعال. يجب عدم استخدام الأكسجين خلال التدخين أو في وجود لهب مكشوف. استخدم الأكسجين فقط في غرف جيدة التهوية.
- عند معدل ثابت لتدفق الأكسجين التكميلي، يختلف تركيز الأكسجين المستنشق، اعتماداً على إعدادات الضغط، وأسلوب تنفس المريض، والقناع، وموضع الاستخدام، ومعدل التسرب. ينطبق هذا التحذير على معظم أنواع أجهزة CPAP أو الأجهزة ثنائية المستوى.
- تقدم المواصفات الفنية للقناع إلى طبيبك المعالج للتأكد من كونها متوافقة مع جهاز CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى. وفي حال الاستخدام خارج نطاق المواصفات أو مع أجهزة غير متوافقة، فقد لا يكون منع التسرب وراحة القناع فعالين، وقد لا يتحقق العلاج الأمثل، وقد يؤثر التسرب أو الاختلاف في معدل التسرب في وظيفة جهاز CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى.
- توقف عن استخدام هذا القناع إذا كان لديك أي رد فعل عكسي من استخدام القناع، واستشر طبيبك

## ⚠ تحذيرات عامة

- أو اختصاصي علاج النوم.
- قد يتسبب استخدام القناع في ألم الأسنان أو اللثة أو الفك أو يفاقم حالة موجودة بالأسنان. في حال ظهور هذه الأعراض، استشر طبيبك أو طبيب أسنان.
- مجموعة F20 لأقنعة CPAP للوجه الكامل ليست مصممة لاستخدامها في وقت واحد مع أدوية الرذاذ التي تكون في ممر هواء القناع/الأنبوب.
- كما هو الحال مع جميع الأقنعة، قد يحدث بعض إعادة التنفس لهواء الزفير عند ضغط جهاز CPAP المنخفضة.
- ارجع إلى دليل جهاز CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى لمعرفة التفاصيل عن الإعدادات ومعلومات التشغيل.
- أزل جميع مواد التغليف قبل استخدام القناع.
- القناع غير آمن في بيئة الرنين المغناطيسي (MR) ويجب الاحتفاظ به خارج غرف ماسح التصوير بالرنين المغناطيسي (MRI).
- في حال وقوع أي حوادث خطيرة تتعلق بهذا الجهاز، يجب إبلاغ شركة ResMed والسلطات المختصة في بلدك بها.

## الفوائد السريرية

تتمثل الفائدة السريرية للأقنعة المزودة بفتحات في توفير العلاج بشكل فعال من جهاز العلاج إلى المريض.

## مجموعة المرضى/الحالات الطبية المستهدفة

أمراض الانسداد الرئوي (مثل مرض الانسداد الرئوي المزمن) وأمراض الرئة المقيدة (مثل أمراض متن الرئة وأمراض جدار الصدر والأمراض العصبية العضلية) وأمراض تنظيم التنفس المركزي وانقطاع التنفس الانسدادي أثناء النوم (OSA) ومتلازمة نقص التهوية المرتبط بالسمنة (OHS).

## استخدام القناع

عند استخدام قناعك مع ResMed CPAP أو الأجهزة ثنائية المستوى التي بها خيارات إعداد القناع، ارجع إلى قسم المواصفات الفنية في دليل المستخدم للإعداد الصحيح.

للاطلاع على قائمة كاملة بالأجهزة المتوافقة مع هذا القناع، انظر قائمة توافق الأقنعة/الأجهزة على الموقع [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). إذا لم يكن لديك اتصال بالإنترنت، فيرجى التواصل مع وكيل ResMed.

استخدم وصلة مخروطية قياسية إذا كانت قراءات الضغط و/أو الأكسجين التكميلي مطلوبة.

## الارتداء

1. لف كلاً من المشبكين المغناطيسيين واسحبهما بعيداً عن الإطار.
2. تأكد من أن شعار ResMed على غطاء الرأس تكون وجهته للخارج ولأعلى. مع جعل شريطي غطاء الرأس السفليين مفكوكين، امسك القناع أمام وجهك واسحب غطاء الرأس على رأسك.
3. حرك الشريطين السفليين إلى تحت أذنيك، ووصل المشبك المغناطيسي بالإطار.
4. فك لساني التثبيت في شريطي غطاء الرأس العلويين. اسحب الشريطين بالتساوي إلى أن يستقر القناع ويتخذ موضعه الصحيح كما هو موضح بالشكل. أعد لصق لساني التثبيت.
5. فك لساني التثبيت في شريطي غطاء الرأس السفليين. اسحب الشريطين بالتساوي إلى أن يستقر القناع ويتخذ موضعه على نحو مريح على الذقن. أعد لصق لساني التثبيت.
6. وصل أنبوب هواء الجهاز بالمرفق. ركب المرفق بالقناع بالضغط على الزرين الجانبيين ودفع المرفق داخل القناع، وتأكد من أنه يصدر صوت طقة في كلا الجانبين.
7. يجب أن يكون وضع قناعك وغطاء الرأس كما يوضح الشكل.

## الضبط (AirFit F20)

عند الضرورة، اضبط وضع القناع قليلاً بحيث يكون مريحاً لأقصى درجة عندما ترتديه. تأكد من أن الوسادة غير متجعدة وغطاء الرأس غير ملتوي.

1. شغل الجهاز بحيث ينفخ هواء.

### نصائح للضبط:

- ✓ مع استعمال ضغط الهواء، اسحب القناع بعيداً عن وجهك للسماح للوسادة بالانفخا وأعد وضعه على وجهك.
- ✓ لمعالجة أي تسربات في الجزء العلوي من القناع، اضبط شريطي غطاء الرأس العلويين. وللجزء السفلي، اضبط شريطي غطاء الرأس السفليين.
- ✓ اضبط فقط بما يكفي لمنع التسرب بشكل مريح. ولا تحكم إغلاق الشريطين حتى لا يتسبب ذلك في إحساس بعدم الراحة.

## الضبط (AirTouch F20)

عند الضرورة، اضبط وضع القناع قليلاً بحيث يكون مريحاً لأقصى درجة عندما ترتديه. تأكد من أن غطاء الرأس ليس ملتويًا.

1. شغل الجهاز بحيث ينفخ هواء.

## نصائح للضبط:

- ✓ لمعالجة أي تسربات في الجزء العلوي من القناع، اضبط شريطي غطاء الرأس العلويين.
- ✓ وللجزء السفلي، اضبط شريطي غطاء الرأس السفليين.
- ✓ اضبط بما يكفي لمنع التسرب بشكل مريح.

## النزع

1. لف كلاً من المشبكين المغناطيسيين واسحبهما بعيداً عن الإطار.
2. اسحب القناع بعيداً عن وجهك وأرجعه إلى وراء على رأسك.

## التفكيك

إذا كان القناع متصلاً بجهازك، فافصل أنبوب هواء الجهاز من المرفق.

1. فك لساني التثبيت في شريطي غطاء الرأس العلويين. اسحب الشريطين من الإطار.

**نصيحة:** احتفظ بالمشابك المغناطيسية مركبة في شريطي غطاء الرأس السفليين لتمييز بسهولة الشريطين العلويين عن الشريطين السفليين عند إعادة التجميع.

2. فك المرفق من القناع بالضغط على الزرين الجانبيين وسحب المرفق.
3. أمسك جانب الإطار بين الزراعين العلوي والسفلي. اسحب بلطف الوسادة بعيداً عن الإطار.

## إعادة التجميع

1. ركب الوسادة بالإطار بمحاذاة الفتحات الدائرية وادفعهما مغا إلى أن تثبت به.
2. بعد التأكد من أن شعار ResMed على غطاء الرأس يتجه للخارج ولأعلى، أدخل شريطي غطاء الرأس العلويين في فتحتي الإطار من الداخل. اطوهما لتثبيتهما.

## تنظيف قناعك في المنزل (AirFit F20)

من المهم اتباع الخطوات أدناه للحصول على أفضل أداء لقناعك.



- اتبع تعليمات التنظيف دائماً واستخدم فقط منظفاً سائلاً لطيفاً. فبعض منتجات التنظيف ربما تضر بالقناع وأجزائه ووظائفها، أو تترك أبخرة متبقية ضارة. لم يتم التحقق من صحة استخدام منتجات الأوزون أو ضوء الأشعة فوق البنفسجية مع القناع وقد يؤدي استخدامها إلى تغير اللون أو التلف.

- نظف قنّاعك ومكوناته بانتظام للحفاظ على جودة قنّاعك ومنع نمو الجراثيم التي يمكن أن تؤثر سلبيًا في صحتك.
- معايير فحص المنتج بالنظر: إذا كان هناك أي تلف ظاهر بأحد مكونات القنّاع (تشقق، تصدع، تمزقات، إلخ)، فيجب التخلص من المكون واستبداله.

#### يومياً/بعد كل استخدام:

1. قم بفك القنّاع طبقاً لتعليمات التفكيك.
2. اشطف الإطار والمرفق والوسادة تحت ماء جارٍ. نظف بفرشاة ناعمة حتى يزول الاتساخ.
3. انقع المكونات في ماء دافئ (تقريباً 30 درجة مئوية) مع منظف سائل لطيف لمدة 10 دقائق.
4. هزّ المكونات بقوة في الماء لمدة دقيقة واحدة على الأقل.
5. نظف بالفرشاة الأجزاء المتحركة للمرفق وحول ثقب التهوية.
6. نظف بالفرشاة المناطق حول الإطار في موضع توصيل الذراعين، وداخل الإطار وخارجه في موضع توصيل المرفق.
7. اشطف المكونات تحت ماء جارٍ.
8. اترك المكونات لتجف في الهواء بعيداً عن ضوء الشمس المباشر. واحرص على عصر ذراعي الإطار لضمان التخلص من الماء الزائد.

#### أسبوعياً:

1. فك القنّاع. يمكن ترك المغناطيسات متصلة بغطاء الرأس أثناء التنظيف.
2. اغسل باليد غطاء الرأس في ماء دافئ (تقريباً 30 درجة مئوية) مع منظف سائل لطيف.
3. اشطف غطاء الرأس تحت ماء جارٍ. افحص غطاء الرأس للتأكد من أنه نظيف ولا توجد به آثار للمنظف. اغسله واشطفه مرة أخرى، إذا لزم الأمر.
4. اعصر غطاء الرأس للتخلص من الماء الزائد.
5. اترك غطاء الرأس ليالجف بفعل الهواء بعيداً عن ضوء الشمس المباشر.

### تنظيف قنّاعك في المنزل (AirTouch F20)

من المهم اتباع الخطوات أدناه للحصول على أفضل أداء لقنّاعك. ويوصى باستبدال وسادتك كل شهر.



- اتبع تعليمات التنظيف دائماً واستخدم فقط منظفاً سائلاً لطيفاً. فبعض منتجات التنظيف ربما تضر بالقنّاع وأجزائه ووظائفهما، أو تترك أضراراً ممتدّة. لم يتم التحقق من صحة استخدام منتجات الأوزون أو ضوء الأشعة فوق البنفسجية مع القنّاع وقد يؤدي استخدامها إلى تغير اللون أو التلف.

- نظف قناعك ومكوناته بانتظام للحفاظ على جودة قناعك ومنع نمو الجراثيم التي يمكن أن تؤثر سلبيًا في صحتك.
- معايير فحص المنتج بالنظر: إذا كان هناك أي تلف ظاهر بأحد مكونات القناع (تشقق، تصدع، تمزقات، إلخ)، فيجب التخلص من المكون واستبداله.



تنبيه

- لا يجب غمر الوسادة في سائل حيث إن ذلك يمكن أن يتلف الوسادة ويؤثر في أداء القناع.
- تخلص من الوسادة إذا تم غمرها في سائل أو كانت متسخة بشدة.

### تنظيف الوسادة

- أنت لا تحتاج إلى تنظيف الوسادة كل يوم. وفي حال ظهور أي تلف واضح للعين بالوسادة، يجب التخلص من الوسادة واستبدالها.
- إذا تطلب الأمر، فامسح الوسادة القوم من الخارج بمناديل CPAP أو بمناديل ماثلة خالية من الكحول واطركها لتجف.
- لا تشطفها أو تغمرها في سائل
- لا تعرضها لمنتجات التنظيف المنزلية أو أجهزة التنظيف
- لا تخزنها أو تضعها في ضوء الشمس المباشر.

### تنظيف الإطار والمرفق

#### يوميًا:

1. فكك مكونات القناع طبقًا لتعليمات التفكيك.
2. اشطف الإطار والمرفق تحت ماء جارٍ.
3. نظف بفرشاة ناعمة حتى يزول الاتساخ.
4. انقع المكونات في ماء دافئ (تقريبًا 30 درجة مئوية) مع منظف سائل لطيف لمدة 10 دقائق.
5. هزّ المكونات بقوة في الماء لمدة دقيقة واحدة على الأقل.
6. نظف بالفرشاة الجزء المتحرك للمرفق وحول ثقب التهوية.
7. نظف بالفرشاة المناطق حول الإطار في موضع توصيل الذراعين، وداخل الإطار وخارجه في موضع توصيل المرفق.
8. اشطف المكونات تحت ماء جارٍ.
9. اترك المكونات لتجف في الهواء بعيدًا عن ضوء الشمس المباشر. واحرص على عصر ذراعي الإطار لضمان التخلص من الماء الزائد.

## أسبوعيًا:

1. فك القناع. يمكن ترك المغناطيسات متصلة بغطاء الرأس أثناء التنظيف.
2. اغسل باليد غطاء الرأس في ماء دافئ (تقريبًا 30 درجة مئوية) مع منظف سائل لطيف.
3. اشطف غطاء الرأس تحت ماء جارٍ. افحص غطاء الرأس للتأكد من أنه نظيف ولا توجد به آثار للمنظف. اغسله واشطفه مرة أخرى إذا لزم الأمر.
4. اعصر غطاء الرأس للتلخّص من الماء الزائد.
5. اترك غطاء الرأس ليجف بفعل الهواء بعيدًا عن ضوء الشمس المباشر.

## إعادة تجهيز القناع بين المرضى

أعد تجهيز هذا القناع عند استخدامه بين المرضى. توجد تعليمات التنظيف والتطهير والتعقيم على موقع الويب [www.resmed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks). إذا لم يكن لديك اتصال بالإنترنت، فيرجى التواصل مع وكيل ResMed.

## استكشاف المشكلات وإصلاحها (AirFit F20)

| المشكلة/السبب المحتمل                                                                                         | الحل                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>القناع غير مريح.</b><br>شريطا غطاء الرأس مشدودان أكثر مما ينبغي.                                           | غشاء الوسادة مصمم لينتفخ أمام وجهك لتوفير إحكام مريح مع شد بسيط لغطاء الرأس. اضبط الشريطين بالتساوي. وتأكد من عدم شدّ شريطي غطاء الرأس بإحكام شديد وعدم تجعد الوسادة.                          |
| قد يكون مفاص القناع غير صحيح.                                                                                 | تحديث إلى طبيبك المعالج لكي يقارن مفاص وجهك بنموذج المعايير لـ F20. ولاحظ أن المقاسات في الأقتعة المختلفة لا تكون هي نفسها دائمًا.                                                             |
| <b>القناع مزعج جدًا.</b><br>المرفق مركب بطريقة خاطئة أو نظام القناع مجمع بطريقة خاطئة.<br>ثقوب التهوية متسخة. | فك المرفق من قناعك، ثم أعد تجميعه طبقًا للتعليمات. تأكد من تجميع القناع بطريقة صحيحة وفقًا للتعليمات. استخدم فرشاة شعر ناعم لتنظيف ثقوب التهوية.                                               |
| <b>القناع يسرب حول الوجه.</b><br>غشاء الوسادة متجعد. القناع غير موضوع أو غير مضبوط على النحو الصحيح.          | أعد ارتداء قناعك طبقًا للتعليمات. وتأكد من وضع الوسادة على النحو الصحيح على وجهك قبل سحب غطاء الرأس على رأسك. لا تجعل القناع ينزلق على وجهك أثناء ارتدائه حيث إن ذلك قد يتسبب في تجعد الوسادة. |

| المشكلة/السبب المحتمل          | الحل                                                                                                                               |
|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| قد يكون مقياس القناع غير صحيح. | تحدث إلى طبيبك المعالج لكي يقارن مقياس وجهك بنموذج المعايرة للقناع. ولاحظ أن المقاسات في الأقنعة المختلفة لا تكون هي نفسها دائماً. |

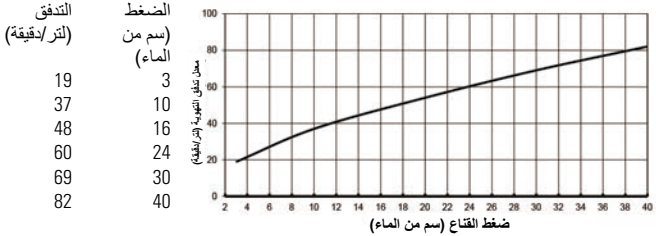
## استكشاف المشكلات وإصلاحها (AirTouch F20)

| المشكلة/السبب المحتمل                                                                                                                                                                         | الحل                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>القناع غير مريح.</b><br>شريطاً غطاء الرأس مشدوداً أكثر مما ينبغي.<br>قد يكون مقياس القناع غير صحيح.                                                                                        | اضبط الشريطين بالتساوي. تأكد من أن أشرطة غطاء الرأس ليست مشدودة بشدة.<br>تحدث إلى طبيبك المعالج لكي يقارن مقياس وجهك بنموذج المعايرة لـ F20. ولاحظ أن المقاسات في الأقنعة المختلفة لا تكون هي نفسها دائماً.                                                                                                                                                                                                            |
| <b>القناع مزعج جداً.</b><br>المرفق ليس مركباً بالطريقة الصحيحة.<br>ثقوب التهوية متسخة.                                                                                                        | فك المرفق من قناعك، ثم أعد تجميعه طبقاً للتعليمات.<br>استخدم فرشاة بشعر ناعم لتنظيف ثقوب التهوية.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>القناع يسرب حول الوجه.</b><br>أشرطة غطاء الرأس مرتخية أكثر مما ينبغي.<br>الوسادة غير موضوعة على النحو الصحيح.<br>الوسادة تقترب من نهاية عمرها الافتراضي.<br>قد يكون مقياس القناع غير صحيح. | شد الأشرطة بالتساوي لمنع التسرب بشكل مريح.<br>أعد وضع القناع على وجهك. إذا استمر التسرب، فأوقف تشغيل الجهاز، وأعد تنظيف الوسادة ثم شغل الجهاز مرة أخرى.<br>قد يتدهور أداء الوسادة عندما تقترب من نهاية عمرها الافتراضي.<br>اضبط غطاء الرأس وإذا استمرت المشكلة، فاستبدل الوسادة.<br>تحدث إلى طبيبك المعالج لكي يقارن مقياس وجهك بنموذج المعايرة للقناع. ولاحظ أن المقاسات في الأقنعة المختلفة لا تكون هي نفسها دائماً. |

## المواصفات الفنية

### منحنى الضغط-التدفق

يحتوي القناع على تهوية سلبية للحماية من إعادة تنفس هواء الزفير. ونتيجة لاختلافات التصنيع، قد يختلف معدل تدفق التهوية.



| AirTouch F20                  | AirFit F20                    |                                                                                                                |
|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 281 مل (كبير)                 | 240 مل (كبير)                 | الحيز الهامد: الحجم الفارغ من القناع حتى نهاية الوصلة الدوارة. ويختلف الحيز الهامد للقناع تبعاً لمقاس الوسادة. |
| من 3 إلى 40 سم من الماء       | من 3 إلى 40 سم من الماء       | الضغط العلاجي                                                                                                  |
|                               |                               | المقاومة بصمام مضاد للاختناق (AAV) مغلق لضغط الهواء الجوي: انخفاض الضغط المقيس (اسمي)                          |
| 0.2 سم من الماء               | 0.2 سم من الماء               | بسعة 50 لتر/دقيقة                                                                                              |
| 0.6 سم من الماء               | 0.6 سم من الماء               | بسعة 100 لتر/دقيقة                                                                                             |
|                               |                               | المقاومة بصمام مضاد للاختناق (AAV) مفتوح لضغط الهواء الجوي                                                     |
| 0.6 سم من الماء               | 0.6 سم من الماء               | الشهيق عند 50 لتر/دقيقة:                                                                                       |
| 0.8 سم من الماء               | 0.8 سم من الماء               | الزفير عند 50 لتر/دقيقة:                                                                                       |
| أقل من أو يساوي 3 سم من الماء | أقل من أو يساوي 3 سم من الماء | الصمام المضاد للاختناق (AAV) مفتوح لضغط الهواء الجوي                                                           |
| أقل من أو يساوي 3 سم من الماء | أقل من أو يساوي 3 سم من الماء | الصمام المضاد للاختناق (AAV) مغلق لضغط الهواء الجوي                                                            |

**الصوت:** قيم معلنة لانبعاثات الضوضاء من رقمين طبقاً لمعيار ISO 4871. يكون مستوى قوة الصوت المرجح أو مستوى ضغط الصوت المرجح أو للقناع على مسافة 1 متر، مع عدم تيقن يبلغ 3 ديسيبل (أ)، موضحين

|                                |               |               |
|--------------------------------|---------------|---------------|
| مستوى القوة (مع مرفق قياسي)    | 30 ديسيبل (أ) | 30 ديسيبل (أ) |
| مستوى القوة (مع مرفق QuietAir) | 21 ديسيبل (أ) | 21 ديسيبل (أ) |
| مستوى الضغط (مع مرفق قياسي)    | 22 ديسيبل (أ) | 22 ديسيبل (أ) |
| مستوى الضغط (مع مرفق QuietAir) | 13 ديسيبل (أ) | 13 ديسيبل (أ) |

**الظروف البيئية**  
درجة حرارة التشغيل: من 5 إلى 40 درجة مئوية  
رطوبة التشغيل: من 15% إلى 95% غير مكثفة  
درجة حرارة التخزين والنقل: -20 إلى +60 درجة مئوية  
رطوبة التخزين والنقل: حتى 95% غير مكثفة

**الأبعاد الإجمالية**  
القناع المجمع بالكامل مع مجموعة المرفق (من دون غطاء الرأس)  
154 مم (ارتفاع) × 159 مم (عرض) × 147 مم (عمق)

**اللجنة الدولية للحماية من الإشعاع غير المؤين (ICNIRP)**  
تخضع المغناطيسات المستخدمة في هذا القناع لإطار توجيهات اللجنة الدولية للحماية من الإشعاع غير المؤين (ICNIRP) للاستخدام العام. تكون شدة المجال المغناطيسي الثابت أقل من 400 مللي تسلا عند سطح المكون وأقل من 0.5 مللي تسلا على مسافة 50 مم.

**عمر الخدمة**  
يعتمد عمر خدمة نظام قناع F20 على كثافة الاستخدام والصيانة والأحوال البيئية لاستخدام القناع أو تخزينه. نظرًا إلى الطبيعة التركيبية لنظام هذا القناع ومكوناته، فإنه يوصى بأن يصونها المستخدم ويفحصها بصفة منتظمة ويستبدل نظام القناع أو أي مكونات عند الضرورة أو وفقًا "لمعايير فحص المنتج بالنظر" في قسم "تنظيف قناعك في المنزل" من هذا الدليل. راجع قسم "مكونات القناع" في هذا الدليل للحصول على معلومات حول كيفية طلب قطع الغيار.

**خيارات إعداد القناع**  
لأجهزة™ AirSense أو™ AirCurve أو™ S9: اختر 'Full Face'.  
للأجهزة الأخرى: اختر 'MIR FULL' (إذا كان متاحًا)، وإلا فاختر 'FULL FACE' كخيار للقناع.



Device Setting  
Full Face

**ملاحظة:** تحتفظ الشركة المصنّعة بحق تغيير هذه المواصفات من دون إشعار.

### التخزين

تأكد من أن القناع بالكامل نظيف وجاف قبل تخزينه لأي فترة من الوقت. وخزن القناع في مكان جاف بعيدًا عن ضوء الشمس المباشر.

## التخلص من الجهاز

لا يحتوي هذا القناع وعبوته على أي مواد خطرة ويمكن التخلص منه مع نفاياتك المنزلية العادية.

## الرموز

قد تظهر الرموز الآتية على منتجك أو العبوة:

|                                                                                                     |                                                                                     |                                                                                                                  |                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| المستورد                                                                                            |    | LATEX?<br>NOT MADE<br>WITH NATURAL<br>RUBBER LATEX                                                               | هذا المنتج غير مصنوع من مطاط<br>اللاتكس الطبيعي   |
| قناع الوجه الكامل                                                                                   |    | <br>Device Setting<br>Full Face | إعداد الجهاز - الوجه الكامل                       |
| الحجم - صغير                                                                                        |    |                                 | الحجم - متوسط                                     |
| الحجم - كبير                                                                                        |    |                                 | جهاز طبي                                          |
| غير آمن للاستخدام في بيئة الرنين المغناطيسي (MR)                                                    |    |                                                                                                                  |                                                   |
| يذل على تحذير أو تنبيه ويحذرك من إصابة محتملة أو يشرح تدابير خاصة للاستخدام<br>الآمن والفعال للجهاز |    |                                                                                                                  |                                                   |
| تنبيه، ارجع إلى الوثائق المصاحبة للجهاز                                                             |    |                                                                                                                  |                                                   |
| لا تستعمله إذا كانت العبوة تالفة                                                                    |   | <br>SINGLE<br>PATIENT<br>REUSE | يعاد استخدامه بواسطة مريض واحد                    |
| تخلص منه بمجرد ظهور علامات<br>تدهور حالته                                                           |  |                               | لا تعرضه لضوء الشمس المباشر                       |
| استبدله بمجرد ظهور علامات<br>تدهور حالته                                                            |  |                               | لا تستخدم منظفًا منزليًا أو أجهزة<br>تنظيف منزلية |

---

لا تستخدم مناديل بها كحول



نظف بمناديل خالية من الكحول  
فقط



---

لا تغمره في السوائل



حافظ عليه جافًا وبعيدًا عن السوائل



---

راجع مسرد الرموز على [ResMed.com/symbols](https://www.ResMed.com/symbols).

### ضمان المستهلك

تقر شركة ResMed بجميع حقوق المستهلك الممنوحة بموجب توجيهات الاتحاد الأوروبي رقم 1999/44/EC والقوانين الوطنية ذات الصلة السارية في الاتحاد الأوروبي للمنتجات المباعة داخل الاتحاد الأوروبي.

Mask components / Maskenkomponenten /  
 Composants du masque / Componenti della maschera /  
 Maskeronderdelen / مكونات القناع

|          |                                                                                                                                  | AirFit F20 /<br>AirTouch F20        | AirFit F20<br>for Her /<br>AirTouch F20<br>for Her |
|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>A</b> | <b>QuietAir – Elbow / Kniestück /<br/>Coude / Gomito / Bocht / مرفق</b>                                                          | 63494                               | 63494                                              |
| 1        | Valve (AAV) / Ventil (AAV) /<br>Valve (VAA) / Valvola anti asfissia / Klep<br>(AAV) / (AAV) صمام                                 |                                     |                                                    |
| 2        | Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de<br>ventilation / Foro per l'esalazione /<br>Ventilatieopening / ثقب تهوية                 |                                     |                                                    |
| 3        | Side buttons / Seitlich angebrachte<br>Laschen / Boutons latéraux / Pulsanti<br>laterali / Zijknoppen / زرین الجانبيين           |                                     |                                                    |
| 4        | Swivel / Drehadapter / Pièce<br>pivotante / Giunto rotante / Draaibare kop<br>/ وصلة دوارة                                       |                                     |                                                    |
| <b>B</b> | <b>Frame / Maskenrahmen / Entourage<br/>rigide / Telaio / Frame / إطار</b>                                                       | 63465                               | 63466                                              |
| 5        | Frame magnet / Magnet am<br>Maskenrahmen / Aimant de l'entourage<br>rigide/ Magnete del telaio/<br>Framemagneet / مغناطيس الإطار |                                     |                                                    |
| <b>C</b> | <b>AirFit F20 – Cushion / Maskenkissen /<br/>Bulle / Cuscinetto / Kussentje / وسادة</b>                                          | 63467 (S)<br>63468 (M)<br>63469 (L) | 63467 (S)<br>63468 (M)<br>63469 (L)                |
|          | <b>AirTouch F20 – Cushion /<br/>Maskenkissen / Bulle / Cuscinetto /<br/>Kussentje / وسادة</b>                                    | 63028 (S)<br>63029 (M)<br>63030 (L) | 63028 (S)<br>63029 (M)<br>63030 (L)                |

|              |                                                                                                                                                                                         | AirFit F20 /<br>AirTouch F20          | AirFit F20<br>for Her /<br>AirTouch F20<br>for Her |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>D</b>     | <b>Headgear / Kopfband / Harnais /<br/>Copricapo / Hoofdband / غطاء رأس</b>                                                                                                             | 63470 (S)<br>63471 (Std)<br>63472 (L) | 63473 (Std)                                        |
| 6            | Magnetic clips / Magnetclips / Clips<br>magnétiques / Fermagli magnetici /<br>Magnetische klemmen /<br>مشبكان مغنطيسيان                                                                 | 63475                                 | 63475                                              |
| 7            | Lower headgear straps / Untere<br>Kopfbänder / Sangles inférieures du<br>harnais / Cinghie inferiori del<br>copricapo / Onderste banden van de<br>hoofdband / شريطا غطاء الرأس السفليان |                                       |                                                    |
| 8            | Upper headgear straps / Obere<br>Kopfbänder / Sangles supérieures du<br>harnais / Cinghie superiori del copricapo /<br>Bovenste banden van de hoofdband /<br>شريطا غطاء الرأس العلويان  |                                       |                                                    |
| <b>A+B+C</b> |                                                                                                                                                                                         |                                       |                                                    |
|              | <b>AirFit F20 – Frame system /<br/>Maskenrahmensystem / Entourage<br/>complet / Telaio / Framesysteem /<br/>نظام الإطار</b>                                                             | 63460 (S)<br>63461 (M)<br>63462 (L)   | 63463 (S)<br>63464 (M)                             |
|              | <b>AirTouch F20 – Frame system /<br/>Maskenrahmensystem / Entourage<br/>complet / Telaio / Framesysteem /<br/>نظام الإطار</b>                                                           | 63021 (S)<br>63022 (M)<br>63023 (L)   |                                                    |

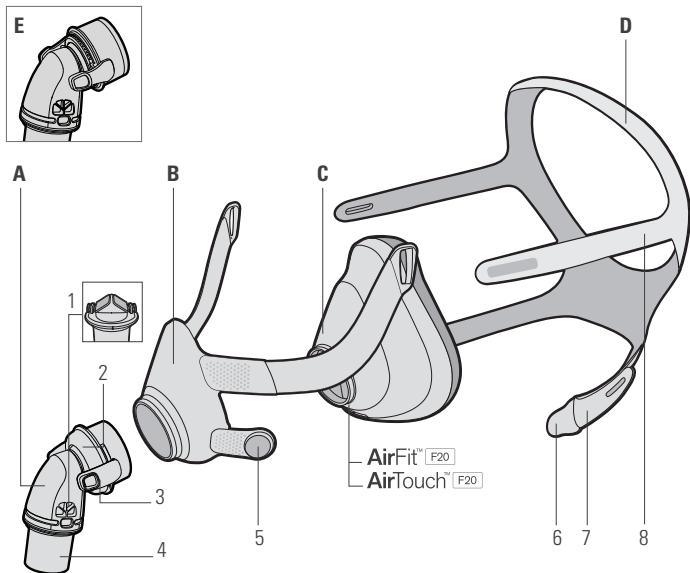
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | AirFit F20 /<br>AirTouch F20        | AirFit F20<br>for Her /<br>AirTouch F20<br>for Her |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------------|
| <b>A+B+C+D</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                     |                                                    |
| <b>AirFit F20 – Complete system<br/>(Standard elbow) / AirFit F20 –<br/>Komplettes System (Standard-<br/>Kniestück) / AirFit F20 – Système<br/>complet (coude standard) / AirFit<br/>F20 – Sistema completo (gomito<br/>standard) / AirFit F20 – Compleet<br/>systeem (standaard elleboog) /<br/>AirFit F20 – Compleet systeem<br/>(standaard elleboog) /<br/>AirFit F20 – النظام الكامل (المرفق القياسي)</b> | 63405 (S)<br>63406 (M)<br>63407 (L) | 63408 (S)<br>63409 (M)                             |
| <b>AirFit F20 – Complete system<br/>(QuietAir elbow) / AirFit F20 –<br/>Komplettes System (QuietAir-<br/>Kniestück) / AirFit F20 – Système<br/>complet (coude QuietAir) / AirFit<br/>F20 – Sistema completo (gomito<br/>QuietAir) / AirFit F20 – Compleet<br/>systeem (QuietAir elleboog) /<br/>(QuietAir النظام الكامل (مرفق)</b>                                                                            | 64005 (S)<br>64006 (M)<br>64007 (L) | 64008 (S)<br>64009 (M)                             |
| <b>AirTouch F20 – Complete system /<br/>Komplettes System / Système<br/>complet / Sistema completo /<br/>Volledig systeem / النظام الكامل</b>                                                                                                                                                                                                                                                                 | 63034 (S)<br>63035 (M)<br>63036 (L) |                                                    |
| <b>E Standard Elbow / Standard<br/>Kniestück / Coude Standard / Gomito<br/>Standard / Standaard Bocht /<br/>مرفق قياسي</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 63476                               | 63476                                              |

S: Small / Small / Small / Piccolo / Small / صغير

M: Medium / Medium / Medium / Medio / Medium / وسط

L: Large / Large / Large / Grande / Large / كبير

Std: Standard / Standard / Standard / Standard / Standaard / قياسي



 **ResMed Pty Ltd**  
 1 Elizabeth Macarthur Drive  
 Bella Vista NSW 2153 Australia

See ResMed.com for other ResMed locations worldwide. AirFit, AirTouch, AirSense, AirCurve, QuietAir and S9 are trademarks and/or registered trademarks of the ResMed family of companies. For patent and other intellectual property information, see ResMed.com/ip. © 2024 ResMed. 638530/1 2024-11